

# Uradni list

## Evropske unije

L 303



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 56

14. november 2013

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

## MEDNARODNI SPORAZUMI

- ★ **Dopis z uradnim obvestilom Evropske unije Švicarski konfederaciji o tehnični spremembi Priloge I k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo za zagotovitev ukrepov, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES z dne 3. junija 2003 o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti, zaradi pristopa Hrvaške** ..... 1

## UREDBE

- ★ **Uredba Komisije (EU) št. 1139/2013 z dne 11. novembra 2013 o prepovedi ribolova na saja v norveških vodah južno od 62° severno za plovila, ki plujejo pod zastavo Švedske** ..... 2
- ★ **Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1140/2013 z dne 12. novembra 2013 o odobritvi večjih sprememb specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb [Riz de Camargue (ZGO)]** ..... 4
- ★ **Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1141/2013 z dne 12. novembra 2013 o odobritvi večjih sprememb specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb [Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence (ZOP)]** ..... 6

Cena: 4 EUR

*(Nadaljevanje na naslednji strani)*
**SL**

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1142/2013 z dne 12. novembra 2013 o odobritvi večjih sprememb specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb [Chaource (ZOP)] .....	8
★ Uredba Komisije (EU) št. 1143/2013 z dne 13. novembra 2013 o spremembi Uredbe (EU) št. 1031/2010 o časovnem načrtu, upravljanju in drugih vidikih dražbe pravic do emisije toplogrednih plinov na podlagi Direktive 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema za trgovanje s pravicami do emisije toplogrednih plinov v Skupnosti, zlasti v zvezi z navedbo dražbenega sistema, ki ga imenuje Nemčija <sup>(1)</sup> .....	10
★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1144/2013 z dne 13. novembra 2013 o vpisu imena v register zajamčenih tradicionalnih posebnosti (Tepertős pogácsa (ZTP)) .....	17
Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1145/2013 z dne 13. novembra 2013 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave .....	24

#### SKLEPI

2013/652/EU:

★ Izvedbeni sklep Komisije z dne 12. novembra 2013 o spremljanju in poročanju odpornosti zoonotskih in komenzalnih bakterij proti protimikrobnim snovem (notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 7145) <sup>(1)</sup> .....	26
--	----

2013/653/EU:

★ Izvedbeni sklep Komisije z dne 12. novembra 2013 o finančni pomoči Unije za usklajeni načrt nadzora spremljanja protimikrobne odpornosti pri povzročiteljih zoonoz v letu 2014 (notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 7289).....	40
---	----

2013/654/EU:

★ Izvedbeni sklep Komisije z dne 12. novembra 2013 o spremembi Odločbe 2008/294/ES, da se vključijo dodatne dostopovne tehnologije in frekvenčni pasovi za mobilne komunikacijske storitve na letalih (storitve MCA) (notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 7491) <sup>(1)</sup> .....	48
---	----

2013/655/EU:

★ Sklep Komisije z dne 13. novembra 2013 o mesečni prilagoditvi korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev in pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v tretji državi, za obdobje med 1. avgustom 2012 in 1. junijem 2013	52
---	----



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Nezakonodajni akti)

## MEDNARODNI SPORAZUMI

**Dopis z uradnim obvestilom Evropske unije Švicarski konfederaciji o tehnični spremembi Priloge I k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo za zagotovitev ukrepov, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES z dne 3. junija 2003 o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti, zaradi pristopa Hrvaške**

Spoštovani,

v čast mi je sklicevati se na Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti.

Zaradi pristopa Hrvaške je treba v Prilogo I k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o ukrepih, enakovrednih tistim iz Direktive Sveta 2003/48/ES o obdavčevanju dohodka od prihrankov v obliki plačil obresti, vnesti tehnično spremembo v obliki, kakor jo določa prvi pododstavek člena 21(2) Sporazuma.

Prvi pododstavek člena 21(2) Sporazuma določa, da se lahko seznam pristojnih organov iz Priloge I spremeni le z uradnim obvestilom Švice drugi pogodbenici za organ iz točke (a) te priloge in z uradnim obvestilom Skupnosti za druge organe.

V imenu Unije vas obveščam, da je pristojni organ za Hrvaško:

— na Hrvaškem: Ministar financija ali pooblaščen zastopnik

in da je treba to navedbo dodati Prilogi I k Sporazumu pod črko (ac) za pristojnimi organi pod črko (ab).

Tehnična sprememba iz tega uradnega obvestila se začne uporabljati 1. julija 2013.

Prejmite izraze našega najglobljega spoštovanja.

*Za Evropsko unijo*

Heinz ZOUREK

*Generalni direktor Generalnega direktorata za obdavčenje in  
carinsko unijo*

---

# UREDBE

## UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1139/2013

z dne 11. novembra 2013

### o prepovedi ribolova na saja v norveških vodah južno od 62° severno za plovila, ki plujejo pod zastavo Švedske

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike <sup>(1)</sup>, zlasti člena 36(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (EU) št. 40/2013 z dne 21. januarja 2013 o določitvi ribolovnih možnosti, ki so na voljo v vodah EU in ki so plovilom EU na voljo v nekaterih vodah zunaj EU, za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, za katere veljajo mednarodna pogajanja ali sporazumi, za leto 2013 <sup>(2)</sup>, določa kvote za leto 2013.
- (2) Po podatkih, ki jih je prejela Komisija, se je z ulovi staleža iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, izčrpala dodeljena kvota za leto 2013.
- (3) Zato je treba za navedeni stalež prepovedati ribolovne dejavnosti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

#### Izčrpanje kvote

Ribolovna kvota za stalež iz Priloge k tej uredbi, ki je bila za leto 2013 dodeljena državi članici iz navedene priloge, velja za izčrpano od datuma iz navedene priloge.

Člen 2

#### Prepovedi

Ribolovne dejavnosti za stalež iz Priloge k tej uredbi s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice iz Priloge ali so v njej registrirana, so prepovedane od datuma iz navedene priloge. Po tem datumu je zlasti prepovedano obdržati na krovu, premeščati, pretovarjati ali iztovarjati ribe iz navedenega staleža, ki jih ulovijo navedena plovila.

Člen 3

#### Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 11. novembra 2013

Za Komisijo  
V imenu predsednika

Lowri EVANS

Generalna direktorica za pomorske zadeve in ribištvo

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 23, 25.1.2013, str. 54.

## PRILOGA

Št.	64/TQ40
Država članica	Švedska
Stalež	POK/04-N.
Vrsta	saj ( <i>Pollachius virens</i> )
Cona	norveške vode južno od 62° severno
Datum	28.10.2013

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1140/2013****z dne 12. novembra 2013****o odobritvi večjih sprememb specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb [Riz de Camargue (ZGO)]**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil<sup>(1)</sup>, zlasti člena 52(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je v skladu s prvim pododstavkom člena 53(1) Uredbe (EU) št. 1151/2012 proučila vlogo Francije za odobritev spremembe specifikacije za zaščiteno geografsko označbo „Riz de Camargue“, registrirano v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1187/2000<sup>(2)</sup>.
- (2) Ker zadevna sprememba ni manjša v smislu člena 53(2) Uredbe (EU) št. 1151/2012, je Komisija v skladu s

členom 50(2)(a) navedene uredbe vlogo za spremembo objavila v *Uradnem listu Evropske unije*<sup>(3)</sup>.

- (3) Ker v skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Komisija ni prejela nobene izjave o ugovoru, bi bilo treba spremembo specifikacije odobriti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**Sprememba specifikacije, objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* v zvezi z imenom iz Priloge k tej uredbi, se odobri.**Člen 2**Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 12. novembra 2013

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Algirdas ŠEMETA  
Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 133, 6.6.2000, str. 19.

<sup>(3)</sup> UL C 127, 4.5.2013, str. 17.

## PRILOGA

Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi, naštetih v Prilogi I k Pogodbi:

**Skupina 1.6: Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani**

FRANCIJA

Riz de Camargue (ZGO)

---

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1141/2013

z dne 12. novembra 2013

o odobritvi večjih sprememb specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb [Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence (ZOP)]

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil<sup>(1)</sup>, zlasti člena 52(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je v skladu s prvim pododstavkom člena 53(1) Uredbe (ES) št. 1151/2012 proučila vlogo Francije za odobritev spremembe specifikacije za zaščiteni označbo porekla „Huile essentielle de lavande de Haute-Provence“/„Essence de lavande de Haute-Provence“, registrirano v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1107/96<sup>(2)</sup>, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 828/2003<sup>(3)</sup>.
- (2) Ker zadevna sprememba ni manjša v smislu člena 53(2) Uredbe (EU) št. 1151/2012, je Komisija v skladu s

členom 50(2)(a) navedene uredbe vlogo za spremembo objavila v *Uradnem listu Evropske unije* (4).

- (3) Ker v skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Komisija ni prejela nobene izjave o ugovoru, je treba spremembo odobriti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Sprememba specifikacije, objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* v zvezi z imenom iz Priloge k tej uredbi, se odobri.

## Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 12. novembra 2013

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Algirdas ŠEMETA  
Član Komisije

(1) UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

(2) UL L 148, 21.6.1996, str. 1.

(3) UL L 120, 15.5.2003, str. 3.

(4) UL C 140, 18.5.2013, str. 29.



## PRILOGA

Kmetijski proizvodi in živila iz dela I Priloge I k Uredbi (EU) št. 1151/2012:

**Skupina 3.2. Eterična olja**

FRANCIJA

Huile essentielle de lavande de Haute-Provence/Essence de lavande de Haute-Provence (ZOP)

---

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1142/2013

z dne 12. novembra 2013

## o odobritvi večjih sprememb specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb [Chaource (ZOP)]

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil<sup>(1)</sup>, zlasti člena 52(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Komisija je v skladu s prvim pododstavkom člena 53(1) Uredbe (EU) št. 1151/2012 preučila vlogo Francije za odobritev spremembe specifikacije za zaščiteni označbo porekla „Chaource“, registrirano v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1107/96<sup>(2)</sup>, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1326/2008<sup>(3)</sup>.
- (2) Ker zadevna sprememba ni manjša v smislu člena 53(2) Uredbe (EU) št. 1151/2012, je Komisija v skladu s

členom 50(2)(a) navedene uredbe vlogo za spremembo objavila v *Uradnem listu Evropske unije*<sup>(4)</sup>.

- (3) Ker v skladu s členom 51 Uredbe (ES) št. 1151/2012 Komisija ni prejela nobene izjave o ugovoru, je treba spremembo odobriti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Sprememba specifikacije, objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* v zvezi z imenom iz Priloge k tej uredbi, se odobri.

## Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 12. novembra 2013

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Algirdas ŠEMETA  
Član Komisije

<sup>(1)</sup> UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 148, 21.6.1996, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 345, 23.12.2008, str. 20.

<sup>(4)</sup> UL C 159, 5.6.2013, str. 7.

## PRILOGA

Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi, naštetih v Prilogi I k Pogodbi:

**Skupina 1.3: Siri**

FRANCIJA

Chaource (ZOP)

---

**UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1143/2013****z dne 13. novembra 2013**

**o spremembi Uredbe (EU) št. 1031/2010 o časovnem načrtu, upravljanju in drugih vidikih dražbe pravic do emisije toplogrednih plinov na podlagi Direktive 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema za trgovanje s pravicami do emisije toplogrednih plinov v Skupnosti, zlasti v zvezi z navedbo dražbenega sistema, ki ga imenuje Nemčija**

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

parlamentu in Sveta z dne 11. februarja 2004 o mehanizmu za spremljanje emisij toplogrednih plinov v Skupnosti in o izvajanju Kjotskega protokola<sup>(3)</sup>.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. oktobra 2003 o vzpostavitvi sistema za trgovanje s pravicami do emisije toplogrednih plinov v Skupnosti in o spremembi Direktive Sveta 96/61/ES<sup>(1)</sup> ter zlasti člena 3d(3) in člena 10(4) Direktive,

(5) Za zagotovitev, da je predlagano imenovanje EEX kot dražbenega sistema iz člena 30(1) Uredbe (EU) št. 1031/2010 združljivo z zahtevami navedene uredbe in skladno s cilji iz člena 10(4) Direktive 2003/87/ES, je treba za EEX določiti več pogojev in obveznosti.

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Države članice, ki ne sodelujejo v skupnem ukrepu iz člena 26(1) in (2) Uredbe Komisije (EU) št. 1031/2010 z dne 12. novembra 2010 o časovnem načrtu, upravljanju in drugih vidikih dražbe pravic do emisije toplogrednih plinov na podlagi Direktive 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema za trgovanje s pravicami do emisije toplogrednih plinov v Skupnosti<sup>(2)</sup>, lahko imenujejo svoje dražbene sisteme za dražbo svojega deleža pravic iz poglavij II in III Direktive 2003/87/ES. V skladu s tretjim odstavkom člena 30(5) Uredbe (EU) št. 1031/2010 je pogoj za imenovanje takih dražbenih sistemov vključitev zadevnega dražbenega sistema na seznam v Prilogi III k navedeni uredbi.

(6) V skladu s členom 35(3)(b) Uredbe (EU) št. 1031/2010 mora imenovani dražbeni sistem zagotavljati poln, pravičen in enakovreden dostop do licitiranja na dražbah za mala in srednje velika podjetja (MSP) ter dostop do licitiranja na dražbah za male onesnaževalce. Da se to zagotovi, bi moral EEX takim MSP in malim onesnaževalcem zagotoviti pregledne, celovite in najnovije informacije o možnostih dostopa do dražb, ki jih EEX izvaja za Nemčijo, vključno z vsemi potrebnimi praktičnimi navodili, kako te možnosti čim bolje izkoristiti. Take informacije bi morale biti javno dostopne na spletni strani EEX. Poleg tega bi moral EEX nadzorniku dražbe, imenovanemu v skladu s členom 24(2) Uredbe (EU) št. 1031/2010, poročati o doseženi pokritosti, vključno z doseženo stopnjo geografske pokritosti, pri čemer bi moral v največji možni meri upoštevati priporočila nadzornika dražbe v zvezi s tem ter tako zagotoviti izpolnjevanje svojih obveznosti iz člena 35(3)(a) in (b) navedene uredbe.

(2) Nemčija je Komisijo v skladu s členom 30(4) Uredbe (EU) št. 1031/2010 obvestila o odločitvi, da ne bo sodelovala v skupnem ukrepu iz člena 26(1) in (2) navedene uredbe in da bo imenovala svoj dražbeni sistem.

(7) V skladu s členom 35(3)(e) Uredbe (EU) št. 1031/2010 morajo države članice pri imenovanju dražbenega sistema upoštevati, v kolikšni meri lahko dražbeni sistem kandidat prepreči izkrivljanje konkurence na notranjem trgu, vključno s trgom ogljika. Dražbeni sistem zlasti ne bi smel uporabljati pogodbe o svojem imenovanju za krepitev konkurenčnosti svojih drugih dejavnosti, zlasti sekundarnega trga, ki ga organizira. Dražbeni sistem bi moral kandidatom ponudnikom zagotavljati možnost, da sodelujejo na dražbah, ne da bi za to morali postati člani borze ali sodelovati na sekundarnem trgu, ki ga organizira ta dražbeni sistem ali katero koli drugo mesto trgovanja, ki ga upravlja ta dražbeni sistem ali katera koli tretja oseba.

(3) Nemčija je 15. marca 2013 Komisijo obvestila, da name-rava kot dražbeni sistem iz člena 30(1) Uredbe (EU) št. 1031/2010 imenovati European Energy Exchange AG („EEX“).

(4) Nemčija je 20. marca 2013 predložila uradno obvestilo Odboru za podnebne spremembe, ustanovljenemu v skladu s členom 9 Odločbe št. 280/2004/ES Evropskega

<sup>(1)</sup> UL L 275, 25.10.2003, str. 32.

<sup>(2)</sup> UL L 302, 18.11.2010, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 49, 19.2.2004, str. 1.

- (8) V skladu s členom 35(3)(h) Uredbe (EU) št. 1031/2010 morajo države članice pri imenovanju dražbenega sistema upoštevati, v kolikšnem obsegu se izvajajo ustrezni ukrepi, s katerimi se od dražbenega sistema zahteva, naj vsa opredmetena in neopredmetena sredstva, potrebna za izvajanje dražb, preda nasledniku zadevnega dražbenega sistema. Takí ukrepi bi morali biti jasno in pravočasno določeni v strategiji izstopa, ki bi jo moral preveriti nadzornik dražbe. Tako strategijo izstopa bi morali razviti ne samo EEX, ki ga je imenovala Nemčija, ampak vsi dražbeni sistemi in pri tem v največji možni meri upoštevati mnenje nadzornika dražbe.
- (9) Na podlagi izkušenj bi bilo treba spremeniti določbe Uredbe (EU) št. 1031/2010 v zvezi s postopki za oddajo naročil za imenovanje dražbenih sistemov in nadzornika dražbe ter izvedbo dražb.
- (10) Ker je treba pravice dobaviti v petih dneh po dražbi in ker je mogoče trgovati s temi pravicami samimi, ni nujno potrebno, da je mogoče trgovati s finančnim produktom na dražbi.
- (11) Dražbeni sistem se mora včasih posvetovati z nadzornikom dražbe. Odgovarjanje v okviru takšnega posvetovanja je odgovornost in obveznost nadzornika dražbe. Da bi tako odgovornost in obveznost omilili, zlasti v nujnih primerih, bi morale biti dražbenemu sistemu, ki se posvetuje, dovoljeno, da nameravani ukrep izvede že pred pridobitvijo mnenja nadzornika dražbe. Obveznost dražbenega sistema, da čim bolj upošteva mnenje nadzornika dražbe, če ga ta izda, bi bilo treba ohraniti.
- (12) Pregledati bi bilo treba tudi določitev časovnih razporedov dražb. Prvič, niti izvedljivo niti nujno ni, da se časovni razporedi dražb določijo že februarja in marca predhodnega leta. Drugič, količine, ki bodo prodane na dražbah avgusta, bi morale biti za polovico manjše od količin, ki bodo prodane na dražbah v preostalih mesecih, kar je mogoče doseči, če se izvede manj dražb in če se na dražbah ponudijo manjše količine. Tretjič, člen 3d Direktive 2003/87/ES določa količine in delež pravic za letalstvo države članice, ki se ponudi na dražbi, zato bi bilo treba v določbi Uredbe (EU) št. 1031/2010 v zvezi z letno količino pravic za letalstvo, ki se ponudi na dražbi, upoštevati negotovost, povezano z nekaterimi temeljnimi dejavniki, od katerih so odvisne navedene količine in deleži. Poleg tega je glede na negotovost izida mednarodnih pogajanj upravičene nekaj več prožnosti pri razporejanju pravic za letalstvo, ki se ponudijo na dražbi, v danem koledarskem letu. Četrto, v primeru zaporednih preklicev bi bilo treba pravice razporediti med več kot samo naslednje štiri načrtovane dražbe. Nazadnje, treba bi bilo dodati določbe v zvezi s časovnim razporedom dražb, ki se izvedejo prek skupnega dražbenega sistema, za državo članico, ki se je odločila, da se bo vključila v skupni ukrep, vendar mora skupni dražbeni sistem uporabljati pred imenovanjem svojega dražbenega sistema. V teh določbah bi bilo treba upoštevati določbo o časovnih razporedih dražb, ki jih določijo dražbeni sistemi, ki jih imenujejo take države članice.
- (13) Dostop do dražb ni odvisen od članstva ali sodelovanja na sekundarnem trgu, ki ga organizira dražbeni sistem, ali katerem koli drugem mestu trgovanja, ki ga upravlja dražbeni sistem ali katera koli tretja oseba. Ta zahteva bi morala veljati za vse dražbene sisteme, ne samo za dražbene sisteme, ki jih imenujejo države članice, ki ne sodelujejo v skupnem ukrepu za oddajo naročil za skupne dražbene sisteme.
- (14) Dražbeni sistem lahko ponudi enega ali več alternativnih načinov dostopa do svojih dražb, kadar glavni način dostopa iz katerega koli razloga ni dostopen, pod pogojem, da so takšni alternativni načini dostopa varni in zanesljivi ter njihova uporaba ne vodi v diskriminacijo med ponudniki. Da bi se izognili kakršnim koli dvomom, bi bilo treba pojasniti, da lahko države članice od dražbenega sistema zahtevajo, naj ponudi take alternativne načine.
- (15) Izvajanje določbe, ki državam članicam prepoveduje, da bi razkrile notranje informacije osebam, ki delajo za uradnega dražitelja, je morda neizvedljivo ali bi lahko negativno vplivalo na učinkovitost dela imenovanega uradnega dražitelja ali oseb, ki delajo zanj. Uradni dražitelji imajo samo omejeno vlogo pri izvajanju dražb, obstaja pa vrsta ukrepov za zmanjšanje tveganj zaradi trgovanja na podlagi notranjih informacij, vključno z ukrepi v primerih, če bi uradni dražitelj ali osebe, ki delajo zanj, imeli dostop do notranjih informacij. Pri tem je popolna prepoved nesorazmerna. Vseeno bi morale biti države članice odgovorne za zagotovitev, da ima imenovani uradni dražitelj ustrezna sredstva za preprečitev trgovanja na podlagi notranjih informacij, preden razkrijejo take notranje informacije.
- (16) Uradno obvestilo države članice, ki ne sodeluje v skupnem ukrepu za oddajo naročil za skupne dražbene sisteme, o dražbenem sistemu, ki ga namerava imenovati, ne more vsebovati popolnega časovnega razporeda dražb, moralo pa bi vsebovati pomembne informacije za poznejše usklajevanje časovnih razporedov dražb.
- (17) Pri pregledu Uredbe (EU) št. 1031/2010 bi bilo treba izkoristiti poročilo nadzornika dražbe o dražbi, izvedeni v letu 2014, katerega predložitev je mogoče pričakovati v začetku prihodnjega leta.

- (18) Uredba (EU) št. 1031/2010 določa, da mora biti dražbeni sistem regulirani trg. Da bi izkoristili zadevne izkušnje in strokovno znanje ter zmanjšali tveganja pri izvajanju dražb, je treba pojasniti, da mora biti tak trg regulirani trg, katerega upravljavec organizira trgovanje s pravicami ali izvedenimi finančnimi instrumenti v zvezi s pravicami.
- (19) Ker je lahko nadzornik dražbe plačan iz prihodkov od dražb, je morda zaželeno, da dražbeni sistem deluje kot plačilni zastopnik za stroške nadzornika dražbe.
- (20) V omejenem postopku za oddajo naročila za imenovanje nadzornika dražbe pogodba ni bila sklenjena, saj ni noben kandidat oddal prijave za sodelovanje pri tej skupni oddaji naročila. Z novim postopkom bo treba obravnavati zapletena vprašanja, na primer v zvezi z izbiro razpisnega postopka, obliko pogodbe in natančnim opisom nalog, katerih reševanje je dolgotrajno. Kljub temu neobstoj nadzornika dražbe ne pomeni tolikšnega tveganja za izvedbo dražb, da bi jih bilo treba prekiniti do imenovanja nadzornika.
- (21) Dražbeni sistem lahko omogoča predložitev elektronske vloge za dostop do licitiranja, vendar bi moralo biti dovoljeno tudi, da se zahteva predložitev dokumentov v papirni obliki.
- (22) Če dražbeni sistem, ki ga imenuje država članica, ki ne sodeluje v skupnem ukrepu za oddajo naročil za skupne dražbene sisteme, dražb ne more izvesti, bi se morala zadevna država članica obrniti na skupni dražbeni sistem za prodajo svojega deleža pravic na dražbi. Pojasniti je treba, da morajo biti ureditve med skupnim dražbenim sistemom in uradnimi dražitelji, ki so jih imenovali navedene države članice, vzpostavljene pred tako dražbo v skupnem dražbenem sistemu, vendar ne prej kot takrat.
- (23) Vsi dražbeni sistemi bi morali določiti strategijo izstopa in se o njej posvetovati z nadzornikom dražbe. Ta obveznost ne bi smela veljati izključno za dražbene sisteme, ki jih imenujejo države članice, ki ne sodelujejo v skupnem ukrepu za imenovanje skupnih dražbenih sistemov.
- (24) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Odbora za podnebne spremembe.
- (25) Pogodba med Nemčijo in EEX kot prehodnim samostojnim dražbenim sistemom se izteče decembra 2013. Za zagotovitev predvidljivega in pravočasnega nadaljevanja dražb v okviru EEX bi morala ta uredba začeti veljati takoj.

- (26) Uredbo (EU) št. 1031/2010 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

#### Člen 1

Uredba (EU) št. 1031/2010 se spremeni:

1. v členu 4 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

„1. Pravice se dajo v prodajo v dražbenem sistemu v obliki standardiziranih elektronskih pogodb („finančni produkt na dražbi“);“

2. v členu 7 se odstavka 7 in 8 nadomestita z naslednjim:

„7. Dražbeni sistem pred začetkom dražbe določi metodologijo za uporabo odstavka 6, potem ko se je posvetoval z nadzornikom dražbe, če je imenovan, in obvestil pristojne nacionalne organe iz člena 56.

V času med dvema licitacijskima obdobjema v istem dražbenem sistemu lahko zadevni dražbeni sistem metodologijo spremeni. O tem nemudoma obvesti nadzornika dražbe, če je imenovan, in pristojne organe iz člena 56.

Zadevni dražbeni sistem v največji možni meri upošteva morebitno mnenje nadzornika dražbe.

8. Kadar je ena ali več dražb zaporedoma preklicanih na podlagi odstavka 5 ali 6, se skupna količina pravic za prodajo na navedenih dražbah enakomerno razporedi med naslednje dražbe, ki jih načrtuje isti dražbeni sistem.

V primeru pravic iz poglavja III Direktive 2003/87/ES je število dražb, med katere se porazdeli skupna količina za prodajo na dražbi, enako štirikratniku števila preklicanih dražb.

V primeru pravic iz poglavja II Direktive 2003/87/ES je število dražb, med katere se porazdeli skupna količina za prodajo na dražbi, enako dvakratniku števila preklicanih dražb.“;

3. člen 8 se spremeni:

(a) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. V izjemnih okoliščinah lahko vsak dražbeni sistem po posvetovanju z nadzornikom dražbe, če je imenovan, spremeni čas katerega koli licitacijskega obdobja, tako da o tem obvesti vse osebe, ki bi jih to lahko zadevalo. Zadevni dražbeni sistem kar najbolj upošteva mnenje nadzornika dražbe, če ga ta poda.“;

(b) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Količina pravic iz poglavja III Direktive 2003/87/ES, ki bodo prodane na dražbi, ki jo izvaja dražbeni sistem, imenovan v skladu s členom 26(1) ali (2), se enakomerno razporedi med dražbe, ki se izvedejo v danem letu, le da so količine, ki se prodajajo na dražbah vsako leto avgusta, za polovico manjše od količin, ki se prodajajo na dražbah v preostalih mesecih leta.

Količina pravic iz poglavja II Direktive 2003/87/ES, ki bodo prodane na dražbi, ki jo izvaja dražbeni sistem, imenovan v skladu s členom 26(1) ali (2), se načeloma enakomerno razporedi med dražbe, ki se izvedejo v danem letu, le da so količine, ki se prodajajo na dražbah vsako leto avgusta, za polovico manjše od količin, ki se prodajajo na dražbah v preostalih mesecih leta.“;

4. člen 9 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 9

#### **Okoliščine, ki preprečujejo izvajanje dražb**

Brez poseganja v uporabo pravil iz člena 58, kjer je to primerno, lahko dražbeni sistem prekliče dražbo, kadar je pravilen potek zadevne dražbe moten ali se pričakuje, da bo moten. Kadar je ena ali več dražb zaporedoma preklicanih, se skupna količina pravic za prodajo na navedenih dražbah enakomerno razporedi med naslednje dražbe, ki jih načrtuje isti dražbeni sistem.

V primeru pravic iz poglavja III Direktive 2003/87/ES je število dražb, med katere se porazdeli skupna količina za prodajo na dražbi, enako štirikratniku števila dražb, ki so bile zaporedoma preklicane.

V primeru pravic iz poglavja II Direktive 2003/87/ES je število dražb, med katere se porazdeli skupna količina za prodajo na dražbi, enako dvakratniku števila dražb, ki so bile zaporedoma preklicane.“;

5. člen 11 se spremeni:

(a) odstavek 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. Dražbeni sistemi, imenovani v skladu s členom 26(1) ali (2) te uredbe, določijo in objavijo licitacijska obdobja, posamezne količine, datume dražb ter finančni produkt na dražbi in datume za plačilo in dobavo pravic iz poglavja III Direktive 2003/87/ES, ki bodo prodane na posameznih dražbah v vsakem koledarskem letu, do 30. septembra predhodnega leta ali čim prej po tem datumu, ko je to izvedljivo, potem ko so se o tem posvetovali s Komisijo in pridobili njeno mnenje. Zadevni dražbeni sistemi v največji možni meri upoštevajo mnenje Komisije.“;

(b) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Časovni raspored posameznih dražb pravic iz poglavja III Direktive 2003/87/ES, ki jih izvaja dražbeni sistem, ki ni eden od dražbenih sistemov, imenovanih v skladu s členom 26(1) ali (2) te uredbe, je določen in objavljen v skladu s členom 32 te uredbe.

Člen 32 se uporablja tudi za dražbe, ki jih v skladu z drugim pododstavkom člena 30(7) izvede dražbeni sistem, imenovan v skladu s členom 26(1) ali (2).“;

6. člen 12 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 12

#### **Letne količine pravic, ki se prodajajo na dražbi, iz poglavja II Direktive 2003/87/ES**

1. Količina pravic iz poglavja II Direktive 2003/87/ES, ki se vsako leto prodaja na dražbi, znaša 15 % pričakovane količine navedenih pravic, ki so v obtoku za zadevno leto. Kadar je količina, prodana na dražbi v danem letu, večja ali manjša od 15 % količine, ki je za zadevno leto dejansko dana v obtok, se razlika izravna s količinami, ki bodo prodane na dražbi v naslednjem letu. Vse pravice, ki jih je še treba prodati na dražbi po zadnjem letu vsakega trgovalnega obdobja, se prodajo na dražbi v prvih štirih mesecih naslednjega leta.

Pri količini pravic, ki bodo prodane na dražbi v končnem letu vsakega trgovalnega obdobja, se upoštevajo pravice, zadržane v posebni rezervi iz člena 3f Direktive 2003/87/ES.

2. Za vsako koledarsko leto v danem trgovalnem obdobju se delež pravic iz poglavja II Direktive 2003/87/ES, ki bodo prodane na dražbi, za vsako državo članico določi v skladu s členom 3d(3) navedene direktive.“;

7. člen 13 se spremeni:

(a) prvi pododstavek odstavka 2 se nadomesti z naslednjim:

„2. Od leta 2013 dalje dražbeni sistemi, imenovani v skladu s členom 26(1) ali (2) te uredbe, načeloma določijo in objavijo licitacijska obdobja, posamezne količine, datume dražb ter finančni produkt na dražbi in datume za plačilo in dobavo pravic iz poglavja II Direktive 2003/87/ES, ki bodo prodane na posameznih dražbah, za vsako koledarsko leto do 30. septembra predhodnega leta ali čim prej po tem datumu, ko je to izvedljivo, potem ko so se o tem posvetovali s Komisijo in pridobili njeno mnenje. Zadevni dražbeni sistemi v največji možni meri upoštevajo mnenje Komisije.“;

(b) v odstavku 4 se doda naslednji drugi pododstavek:

„Člen 32 se uporablja tudi za dražbe, ki jih v skladu z drugim pododstavkom člena 30(7) izvede dražbeni sistem, imenovan v skladu s členom 26(1) ali (2).“;

8. člen 16 se spremeni:

(a) vstavi se naslednji odstavek 1a:

„1a. Dostop do dražb ni odvisen od članstva ali sodelovanja na sekundarnem trgu, ki ga organizira dražbeni sistem, ali katerem koli drugem mestu trgovanja, ki ga upravlja dražbeni sistem ali katera koli tretja oseba.“;

(b) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Dražbeni sistem lahko ponudi – države članice pa lahko to od njega tudi zahtevajo – enega ali več alternativnih načinov dostopa do svojih dražb za primere, ko glavni način dostopa iz katerega koli razloga ne bi bil dostopen, pod pogojem, da so takšni alternativni načini dostopa varni in zanesljivi ter njihova uporaba ne vodi v kakršno koli diskriminacijo med ponudniki.“;

9. v členu 18(1) se točka (a) nadomesti z naslednjim:

„(a) upravljavec naprave ali operater zrakoplova, ki ima imetniški račun upravljavca ali imetniški račun operaterja zrakoplova in licitira v svojem imenu, vključno z nadrejenim, podrejenim ali povezanim podjetjem, ki je del iste skupine podjetij kot upravljavec ali operater zrakoplova.“;

10. v členu 20 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

„2. Vloga za dostop do licitiranja na podlagi odstavka 1 se vloži s predložitvijo izpolnjenega obrazca dražbenemu sistemu. Obrazec in njegovo dostopnost prek interneta pripravi in vzdržuje zadevni dražbeni sistem.“;

11. člen 22 se spremeni:

(a) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Za države članice, ki ne sodelujejo v skupnih ukrepih iz člena 26(1) in (2), uradnega dražitelja imenuje ustrezna država članica, tako da se sklenejo in izvedejo potrebne ureditve z dražbenimi sistemi, imenovanimi v skladu s členom 26(1) in (2), vključno s katerim koli klirinškim sistemom ali poravnalnim sistemom, ki sta z njimi povezana, s čimer se uradnemu dražitelju omogoči prodajanje pravic na dražbi v imenu države članice, ki ga imenuje, v takšnih dražbenih sistemih v skladu s skupno dogovorjenimi pogoji, kot določata drugi pododstavek člena 30(7) in prvi pododstavek člena 30(8).“;

(b) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Države članice nobeni osebi, ki dela za uradnega dražitelja, ne smejo razkrivati notranjih informacij, razen če oseba, ki dela za državo članico ali jo zastopa, te informacije razkrije na podlagi potrebe po seznanitvi z informacijami, in sicer med opravljanjem običajnih službenih nalog, poklica ali dolžnosti in je zadevna država članica prepričana, da je uradni dražitelj poleg ukrepov, predvidenih v členu 42(1) in (2), uvedel ustrezne ukrepe za preprečitev trgovanja na podlagi notranjih informacij v smislu člena 3(28) ali v skladu s prepovedjo iz člena 38 s strani oseb, ki delajo za uradnega dražitelja.“;

12. v členu 24(1) se tretji pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Kadar nadzorniku dražbe višja sila delno ali popolnoma onemogoči, da bi pri določeni dražbi opravil svoje delo, se lahko zadevni dražbeni sistem odloči, da bo zadevno dražbo izvedel sam, če sprejme ustrezne ukrepe za zagotovitev primerne nadzora nad samo dražbo. Navedeno velja tudi do trenutka, ko prvi nadzornik dražbe, imenovan v skladu z odstavkom 2, začne nadzorovati zadevne dražbe, kot je natančneje opredeljeno v pogodbi o njegovem imenovanju.“;

13. v členu 25 se odstavek 6 nadomesti z naslednjim:

„6. Nadzornik dražbe podaja mnenja v skladu s členom 7(7), členom 8(3), členom 27(3) in členom 31(1) ter kot je določeno v Prilogi III. Mnenja poda v razumnem času.“;

14. v členu 27 se doda naslednji odstavek 3:

„3. Dražbeni sistem v treh mesecih od imenovanja predloži podrobno strategijo izstopa Komisiji, ta pa se o njej posvetuje z nadzornikom dražbe. Dražbeni sistem v dveh mesecih od prejetja mnenja nadzornika dražbe v skladu s členom 25(6) pregleda svojo strategijo izstopa in jo po potrebi spremeni, pri čemer v največji možni meri upošteva navedeno mnenje.“;

15. v členu 30(6) se točka (c) nadomesti z naslednjim:

„(c) finančni produkt na dražbi in vse informacije, ki jih Komisija potrebuje za oceno, ali je predlagani časovni raspored dražb skladen z obstoječim ali predlaganim časovnim rasporedom dražb dražbenih sistemov, imenovanih v skladu s členom 26(1) ali (2), ter z drugimi časovnimi rasporedi dražb, ki jih predlagajo druge države članice, ki ne sodelujejo v skupnem ukrepu iz člena 26, temveč se odločijo imenovati svoje dražbene sisteme.“;



16. člen 31(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Vsak dražbeni sistem, imenovan v skladu s členom 30(1), izvaja iste naloge kot dražbeni sistem, imenovan v skladu s členom 26(1), kot določa člen 27.

Določbe člena 27(1)(c) pa ne veljajo za dražbeni sistem, imenovan v skladu s členom 30(1), ki strategijo izstopa iz člena 27(3) predloži državi članici, ki ga je imenovala, ta pa se mora o njej posvetovati z nadzornikom dražbe.“;

17. v členu 32(4) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„4. Dražbeni sistemi, imenovani v skladu s členom 30(1) ali (2) te uredbe, določijo in objavijo licitacijska obdobja, posamezne količine, datume dražb, finančni produkt na dražbi ter datume za plačilo in dobavo pravic iz poglavij II in III Direktive 2003/87/ES, ki bodo prodane na posameznih dražbah vsako leto, do 31. oktobra predhodnega leta ali čim prej po tem datumu, ko je to izvedljivo. Zadevni dražbeni sistemi jih določijo in objavijo šele po tem, ko jih v skladu s členom 11(1) in členom 13(1) te uredbe določijo in objavijo dražbeni sistemi, imenovani v skladu s členom 26(1) ali (2) te uredbe, razen če tak dražbeni sistem še ni bil imenovan. Zadevni dražbeni sistemi zgoraj navedeno določajo in objavljajo po posvetovanju s Komisijo in pridobitvi njenega mnenja. Zadevni dražbeni sistemi v največji možni meri upoštevajo mnenje Komisije.“;

18. v členu 33 se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Po prejetju letnega konsolidiranega poročila o dražbah, izvedenih v letu 2014, ki ga pripravi nadzornik dražbe, Komisija pregleda ureditve iz te uredbe, vključno z delovanjem vseh dražbenih postopkov.“;

19. v členu 35 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

„1. Dražbe se izvajajo le v dražbenem sistemu, ki je potrjen kot regulirani trg, katerega upravljavec organizira trgovanje s pravicami ali izvedenimi finančnimi instrumenti v zvezi s pravicami.“;

20. v členu 44 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

„2. Dražbeni sistem, vključno s klirinškim sistemom ali poravnalnim sistemom, ki je z njim povezan, prenese plačila, ki so jih izvedli ponudniki ali pravni nasledniki in so rezultat dražbe pravic iz poglavij II in III Direktive 2003/87/ES, uradnim dražiteljem, ki so zadevne pravice prodajali na dražbi, razen za zneske, v zvezi s katerimi mora delovati kot plačilni zastopnik, kar zadeva nadzornika dražbe.“;

21. Priloga III se spremeni v skladu z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. novembra 2013

Za Komisijo  
Predsednik  
José Manuel BARROSO

## PRILOGA

Razpredelnica iz Priloge III k Uredbi (EU) št. 1031/2010 se spremeni:

v delu 1 se za imenom dražbenega sistema, ki ga imenuje Nemčija, doda naslednja vrstica:

	„Pravna podlaga	Člen 30(2)“
--	-----------------	-------------

v delu 2 se za imenom dražbenega sistema, ki ga imenuje Združeno kraljestvo, doda naslednja vrstica:

	„Pravna podlaga	Člen 30(1)“
--	-----------------	-------------

doda se del 3:

<b>„Dražbeni sistemi, ki jih imenuje Nemčija</b>		
3	Dražbeni sistem	European Energy Exchange AG (EEX)
	Pravna podlaga	Člen 30(1)
	Mandat	Ne prej kot od 15. novembra 2013 do najpozneje 14. novembra 2018, brez poseganja v drugi pododstavek člena 30(5).
	Pogoji	Dostop do dražb ni odvisen od članstva ali sodelovanja na sekundarnem trgu, ki ga organizira EEX, ali katerem koli drugem mestu trgovanja, ki ga upravlja EEX ali katera koli tretja oseba.
	Obveznosti	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. EEX bo v dveh mesecih od 15. novembra 2013 Nemčiji predložil strategijo izstopa v posvetovanje nadzorniku dražbe. Strategija izstopa ne vpliva na obveznosti, ki za EEX izhajajo iz pogodbe s Komisijo in državami članicami, sklenjene na podlagi člena 26, ter pravice Komisije in zadevnih držav članic na podlagi navedene pogodbe.</li> <li>2. EEX na svoji spletni strani objavi in vzdržuje celovit in posodobljen seznam članov, ki imajo dostop do licitiranja in so pooblaščen za licitiranje v imenu MSP in malih onesnaževalcev, skupaj s preprosto razumljivimi praktičnimi navodili, da se MSP in mali onesnaževalci lahko seznanijo s postopki za pridobitev dostopa do dražb prek takih članov.</li> <li>3. EEX v šestih mesecih od začetka dražb ali dveh mesecih od imenovanja nadzornika dražbe, kar je pozneje, nadzorniku dražbe poroča o doseženi pokritosti, vključno z doseženo stopnjo geografske pokritosti, pri čemer v največji možni meri upošteva priporočila nadzornika dražbe v zvezi s tem, da se zagotovi izpolnjevanje njegovih obveznosti iz člena 35(3)(a) in (b).</li> <li>4. Nemčija Komisijo obvesti o vseh vsebinskih spremembah zadevnih pogodbenih dogovorov z EEX, o katerih je Komisijo uradno obvestila 15. marca 2013 ter ki jih je Odboru za podnebne spremembe sporočila 20. marca 2013.“</li> </ol>

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1144/2013****z dne 13. novembra 2013****o vpisu imena v register zajamčenih tradicionalnih posebnosti (Tepertős pogácsa (ZTP))**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil <sup>(1)</sup> ter zlasti člena 52(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba (EU) št. 1151/2012 je razveljavila in nadomestila Uredbo Sveta (ES) št. 509/2006 z dne 20. marca 2006 o zajamčenih tradicionalnih posebnostih kmetijskih proizvodov in živil <sup>(2)</sup>.

(2) V skladu s členom 8(2) Uredbe (ES) št. 509/2006 je bila vloga Madžarske za registracijo imena „Tepertős pogácsa“ objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(3)</sup>.

(3) Komisija je v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 509/2006 od Nemčije in Avstrije prejela izjavi o ugovoru. Komisija je v skladu z odstavkom 3 navedenega člena izjavi o ugovoru preučila in ju razglasila za dopustni.

(4) Madžarska je navedla, da je dosegla dogovor z Nemčijo in Avstrijo.

(5) Kar zadeva Nemčijo, je bila na podlagi tega dogovora vloga za registracijo spremenjena tako, da so bile iz nje črtane navedbe o parametrih kakovosti zahtevane moke (tipa BL55 in BL80).

(6) Avstrija je sprejela potrditev Madžarske, da je namen vloge za registracijo samo zaščita madžarskega imena „Tepertős pogácsa“ kot zajamčene tradicionalne posebnosti ter da vloga za registracijo madžarskega imena „Tepertős pogácsa“ nima nikakršnega negativnega učinka na proizvode z imenom „Grammelpogatsche“ in ne bi ogrozila proizvodnje proizvoda, ki se trži pod imenom „Grammelpogatsche“.

(7) Na podlagi teh elementov je treba ime „Tepertős pogácsa“ vpisati v register zajamčenih tradicionalnih posebnosti ter specifikacijo ustrezno posodobiti in jo objaviti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Ime iz Priloge I k tej uredbi se registrira.

**Člen 2**

Posodobljena specifikacija je vključena v Prilogo II k tej uredbi.

**Člen 3**Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. novembra 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL C 180, 21.6.2012, str. 16.

## PRILOGA I

Kmetijski proizvodi in živila iz točke II Priloge I k Uredbi (EU) št. 1151/2012:

**Skupina 2.3 Slaščice, kruh, testo, pecivo, piškoti in drugi pekovski izdelki**

MADŽARSKA

Tepertős pogácsa (ZTP)

---

## PRILOGA II

1. **Specifikacija proizvoda**1.1 *Ime(-na) za registracijo*

„Tepertős pogácsa“

Na etiketah proizvodov, ki so dani na trg, je lahko navedena naslednja informacija: „magyar hagyományok szerint előállított“ (proizvedeno v skladu z madžarsko tradicijo). Ta informacija je prevedena tudi v druge uradne jezike.

1.2 *Gre za ime, ki*

je specifično samo po sebi

izraža posebne lastnosti kmetijskega proizvoda ali živila

Pridevnik „tepertős“ v imenu proizvoda se nanaša na „tepertő“ tj. svinjske ocvirke, ki se pripravijo tako, da se mastna slanina ocvre in nato seseklja, ter se uporabijo za nadev iz ocvirkov, ki je značilna osnovna sestavina za pripravo slanega okroglega pekovskega izdelka (pogácsa).

1.3 *Ali se zahteva pridržanje imena v skladu s členom 13(2) Uredbe (ES) št. 509/2006?*

Registracija s pridržanjem imena

Registracija brez pridržanja imena

1.4 *Vrsta proizvoda*

Skupina 2.3 Slaščice, kruh, testo, pecivo, piškoti in drugi pekovski izdelki

1.5 *Opis kmetijskega proizvoda ali živila, za katerega se uporablja ime pod točko 3.1*

„Tepertős pogácsa“ je okrogel pekovski izdelek valjaste oblike, začinjen s soljo in poprom. Njegov premer je 3–5 cm, tehta pa 25–50 g. Vsebuje ocvirke in svinjsko mast, za vzhajanje se doda kvas, testo je lahko krhko (*omlós*) ali listnato (*leveles*). Skorja je rdečkasto rjava, pri čemer so vanjo zarezani kvadratki. Spodnja stran je ploska in rdečkasto rjava. Vsebuje enakomerno razporejene ocvirke. Različico iz krhkega testa je mogoče nalomiti na koščke, različica iz listnatega testa pa ima rahlo in večplastno strukturo. Proizvod ima okus po ocvirkih, je prijetno slan in ima blag okus po popru. Vsebnost maščobe v suhi snovi je 20–30 mas. %, pri čemer moka, ki se uporabi za proizvod, vsebuje 25–40 mas. % ocvirkov. Vsaj 60 % vsebnosti maščobe izhaja iz ocvirkov.

Organoleptične lastnosti:

	„Tepertős pogácsa“ iz krhkega testa	„Tepertős pogácsa“ iz listnatega testa
Oblika	Okrogla, enakomerno valjasta	Okrogla in valjasta, lahko je nekoliko „nagnjena“
Skorja	Zgornji del je svetleč in rdečkasto rjave barve, vanj so gosto zarezani kvadratki. Stranski del je peščene barve in ni svetleč, spodnji del pa je rdečkasto rjav in prav tako ni svetleč.	
Struktura sredice	Sredica je krhka, vendar se ne drobi. Ocvirki so enakomerno razporejeni in so rahlo rjavkasto obarvani.	Sredica ima listnato strukturo, posamezne plasti pa je mogoče med seboj ločiti. Na posamezni plasti so vidni ocvirki, ki so rahlo rjavkaste barve.
Okus	Značilen okus po ocvirkih ter prijetno slan in blag okus po popru.	
Vonj	Značilen vonj po ocvirkih, svinjski masti in popru.	

Fizikalne in kemične lastnosti

Vsebnost maščobe: končni proizvod vsebuje 20–30 mas. % maščobe v suhi snovi

Vsebnost soli: končni proizvod vsebuje največ 4,0 mas. % soli v suhi snovi

#### 1.6 Opis metode pridobivanja kmetijskega proizvoda ali živila, za katerega se uporablja ime pod točko 3.1

Vhodne sestavine:

— za nadev iz ocvirkov:

- ocvirki brez kože: 70–75 % nadeva sestavljajo ocvirki, tj. ocvrt del, ki ostane, potem ko se popeče mastna slanina z malo ali brez mesa,
- svinjska mast: 25–30 % nadeva sestavlja svinjska mast, tj. maščoba, ki ostane, potem ko se popeče mastna slanina z malo mesa ali brez mesa,

— priprava testa: pšenična ali pirina moka, jajce, jajčni rumenjaki, mleko, kvas, belo vino ali kis, kislja smetana, sol in poper.

Pri pripravi proizvoda „Tepertős pogácsa“ je uporaba aditivov (npr. sredstev za vzhajanje ali konzervansov) prepovedana.

Metoda pridobivanja:

Testo za pripravo „Tepertős pogácsa“ je lahko krhko ali listnato, kar je odvisno od uporabljene metode priprave.

Priprava proizvoda „TEPERTŐS POGÁCSA“ IZ KRHKEGA TESTA

Faza 1: priprava nadeva iz ocvirkov

Sveži ocvirki brez kože se sploščijo z valjarjem, da se zdrobijo večji ali grobi kosčki in so ocvirki enakomerno razporejeni po nadevu. Zmeljejo se lahko z aparatom za mletje mesa. Pri tem je treba uporabiti nastavek za čim bolj drobno mletje.

Ocvirki se zmešajo s svinjsko mastjo z leseno žlico ali mešalnikom. Pomembno je, da se pri pripravi nadeva iz ocvirkov ne uporabijo aditivi, konzervansi, gosji ocvirki, rastlinsko olje ali margarina, temveč le sveži ocvirki brez kože.

Industrijsko proizvedeni nadev iz ocvirkov mora prav tako izpolnjevati zahteve za pripravo nadeva.

Faza 2: priprava testa

V kilogram pšenične moke vmešamo 250–400 g nadeva iz ocvirkov, da dobimo enakomerno zmes. Nadev iz ocvirkov mora prekriti vso moko, kar je bistveni pogoj za pripravo peciva iz krhkega testa. Zmešamo vse sestavine, tj. moko in nadev iz ocvirkov, 5 % v mleku vzhajane kvasa za vsak kilogram moke, eno jajce, en jajčni rumenjak, 0,02 % belega vina ali kisa, 2,5 % soli, 0,001 % mletega popra in toliko kisle smetane, da dobimo sorazmerno trdo testo. Testo gnetemo toliko časa, da postane gladko. Če se testo gnete predolgo, ni mogoče zagotoviti primerne krhkosti proizvoda.

Ker proizvod vsebuje veliko maščobe, morajo biti sestavine pri pripravi testa hladne, pri čemer mora testo počivati na hladnem, dokler njegova notranja temperatura ne doseže 26 °C. Testo lahko zaradi njegovih posebnih lastnosti postavimo v hladilnik pri temperaturi od + 5 do + 8 °C, kjer mora počivati vsaj tri ure.

Vzhajano in ohlajeno testo razvaljamo na prst debelo in v zgornji del razvaljanega testa zarezemo goste pravokotne črte. To lahko naredimo z uporabo več nožev hkrati, katerih rezila so med seboj oddaljena 3 mm. Kolačke izrežemo z modelom za kolačke premera 3–6 cm. Kolački morajo biti enakomerne in čim bolj valjaste oblike. Končno obliko dobimo tako, da testo povaljamo z dlanjo. Na mizo dosežemo z razžvrkljanim jajcem, ki pa ne sme kapljati po stranskih delih kolačkov, da napolnimo pekač, in jih premažemo z razžvrkljanim jajcem, ki pa ne sme kapljati po stranskih delih kolačkov. Ko se jajce na površini posuši, kolačke enakomerno razporedimo na pekač. Ostanke testa lahko ponovno zgnemo skupaj največ dvakrat, pri čemer mora biti čas gnetenja čim krajši, kolačke pa nato lahko uporabimo pozneje, potem ko testo dovolj dolgo počiva.

Potem ko kolačke položimo na pekač, morajo vzhajati 50–55 minut, nato se postavijo v vročo pečico, segreto na 220–240 °C, kjer se pečejo 12–15 minut. Po navedenem času so kolački pečeni.

Kolački se prodajajo nepakirani ali predpakirani.

Priprava proizvoda „TEPERTŐS POGÁCSA“ iz listnatega testa

Faza 1: priprava nadeva iz ocvirkov

Priprava nadeva iz ocvirkov je podobna kot pri kolaču iz krhkega testa, le da se poleg masti in popečenih ocvirkov brez kože dodata sol (1,5 mas. % moke) in drobno mlet poper (0,001 mas. % moke). Sol se doda v tej fazi, ker bi sicer testo razpadlo in listnata struktura ne bi nastala, če bi bila sol, potrebna za zagotovitev značilnega slanega okusa kolačkov, dodana šele med pripravo testa.

Pri tej različici se polovica, tj. 50 %, navedene količine masti za pripravo nadeva iz ocvirkov doda ocvirkom, druga polovica pa testu.

Faza 2: priprava testa

Tako imenovano osnovno testo se pripravi iz moke, masti, ki ostane pri pripravi nadeva iz ocvirkov, soli (približno 1 mas. % moke), 5 % v mleku vzhajane kvasa za vsak kilogram moke, 0,02 % belega vina ali kisa ter enega jajca, enega rumenjaka in toliko kisle smetane, da dobimo trdo in srednje prožno testo, ki ga je enostavno razvaljati.

Pri tej različici je pomembno, da so sestavine in nadev iz ocvirkov pri pripravi hladni, da se lahko z nadevom iz ocvirkov prepreči zlepiljenje plasti med prepogibanjem testa. Mast med plastmi na tanko razvaljanega hladnega testa se med pečenjem raztopi in tako prepreči, da bi se plasti med seboj zlepile. Medtem se voda v testu in maščobi spremeni v paro in plasti potisne narazen, da je mogoče izdelek po pečenju ločiti na posamezne plasti (liste).

Listnato strukturo je mogoče doseči na dva načina:

- (a) nadev iz ocvirkov se enakomerno namaže na tanko razvaljano testo, nato pa se testo najprej začne zavijati z ene strani. Zavito testo se nato pusti počivati 15–30 minut, nato se ga znova razvalja in ponovno zavije pod kotom 90 stopinj glede na prejšnje zavijanje. Če se ta zamenjava smeri ne upošteva, se kolački med pečenjem sesedejo;
- (b) pripravljeno osnovno testo se na tanko razvalja, pri čemer se izpostavljeni deli testa z nadevom iz ocvirkov namažejo vsakič, ko se testo prepogne. V tem primeru se testo ne zavije, temveč prepogne (vsaj trikrat).

Preden se testo zadnjič razvalja, mora vsaj 15 minut počivati, nato se razvalja na prst debelo (1–2 cm). V zgornji del testa se zarežejo goste pravokotne črte, kolački pa se izrežejo z modelčkom za kolačke premera 3–6 cm. Na mizo tesno drug ob drugega naložimo toliko kolačkov, kot jih potrebujemo, da je pekač poln, in nanj s čopičem naneseemo razžvrkljano jajce, ki pa ne sme kapljati po stranskih delih kolačkov.

Ko se jajce na površini skoraj posuši, kolačke enakomerno razporedimo na pekač. Kolački vzhajajo 40–45 minut, nato se postavijo v vročo pečico, segreto na 220–240 °C, kjer se pečejo 8–10 minut. Po navedenem času so kolački pečeni.

Kolački se prodajajo nepakirani ali predpakirani.

#### 1.7 Posebnost kmetijskega proizvoda ali živila

Proizvodu „Tepertős pogácsa“ edinstvene značilnosti zagotavljajo:

- osnovna sestavina iz ocvirkov in svinjske masti,
- posebna tehnika priprave testa,

— fizikalne, kemične in organoleptične lastnosti.

Osnovna sestavina, svinjski ocvirki, zagotavljanje značilnosti

Proizvodu „Tepertős pogácsa“ njegove tipične značilnosti zagotavljajo ocvirki, ki se pripravijo tako, da se popeče mastna slanina z malo mesa ali brez mesa. Ocvirki vsebujejo 12–13 % beljakovin in 82–84 % maščob; 60 % vsebnosti maščobe v proizvodu izhaja iz ocvirkov.

Posebna tehnika priprave testa

Poleg krhklega testa je zaradi uporabe ocvirkov mogoče pripraviti posebno listnato testo, pri čemer je zaradi visoke vsebnosti maščobe potrebna posebna priprava hladnega testa s temperaturo 24–26 °C.

Fizikalne, kemične in organoleptične lastnosti

Ker proizvod „Tepertős pogácsa“ zaradi vsebnosti ocvirkov in masti vsebuje 20–30 % maščobe, ima večjo hranilno vrednost, se počasneje posuši in ima daljši rok trajanja kot drugi proizvodi iz iste kategorije.

#### 1.8 Tradicionalne lastnosti kmetijskega proizvoda ali živila

Beseda „pogácsa“ (kolač) je bila prvič uporabljena okoli leta 1395 in je prvotno pomenila okrogel nizek kruh, pečen v pepelu in žerjavici. V madžarskih ljudskih pripovedkah je ta kolač postal znan po imenu „hamuban sült pogácsa“ (kolač, pečen v pepelu). Konec 17. stoletja je bila za ta kolač, ki se je užival kot kruh, že uveljavljena beseda „kolačni kruh“. Sedanja različica proizvoda, ki je manjša, ovalne oblike in zarezana, je na Madžarskem postala priljubljena konec srednjega veka. To je bil najbolj priljubljen pekovski izdelek madžarske kmečke kuhinje, ki je bil na voljo v več različicah in je še vedno zelo priljubljen.

Razvoj proizvoda „Tepertős pogácsa“ sta omogočila dva pogoja: ocvrta slanina je postala pogosta jed, ocvirki pa so postali vsakodnevno živilo. Glede na opis srednje vplivne plemiške družine iz 70. let 18. stoletja je bila priprava ocvrte slanine in ocvirkov vsakodnevno opravilo v gospodinjstvih plemiških družin od 18. stoletja. To trditev podpira dejstvo, da so se vrči masti v popisih premoženja plemiških družin na Veliki madžarski nižini začeli pojavljati v 18. stoletju (Cegléd 1850–1900, publikacija muzeja Kossuth v Ceglédu (Ceglédi Kossuth Múzeum), Cegléd 1988, str. 28, 30. Szűcs). Glede na to, da so bili vrči masti v 50. letih 19. stoletja že omenjeni v kmečkem registru na območju med Donavo in Tiso, se je tradicija ocvrte slanine in uporabe svinjske masti v vsakodnevni prehrani kmetov ter priljubljenem načinu predelave svinjine verjetno začela širiti sredi 19. stoletja.

Glede na ustne etnografske podatke s preloma med 19. in 20. stoletjem se je svinjska mast v osrednji regiji reke Tise v kmečkih gospodinjstvih uporabljala za pripravo mila, nato pa se je začela postopno uporabljati tudi v prehrani. Po zakolu prašiča so običajno spekli kolačke s svežimi, majhnimi ocvirki brez kože. Glede na obsežen etnografski opis iz 30. let 20. stoletja so kolačke pripravljali iz nevzhajane ali vzhajane testa iz pšenične moke, med drugim začinenega z ocvirki (Bátty Zs.: Táplálkozás (Prehrana), v: A magyarság néprajza (Madžarski etnografski priručnik), Budimpešta, 1933, str. 100). Zato je mogoče trditi, da je dodajanje ocvirkov vzhajanemu testu postalo običajna praksa na začetku 20. stoletja.

„Tepertős pogácsa“ ima še vedno pomembno vlogo pri vsakodnevni pripravi hrane in se ponudi kot priloga k juham, postreženim kot glavna jed (golaž, fižolova juha). Postreže se tudi gostom na sestankih in konferencah. Ti kolački so zelo priljubljeni tudi pri gospodinjah, ki jih pripravijo zlasti ob družinskih praznovanjih (porokah, krstu) ali praznikih, kot sta božič in velika noč, pogosto pa jih postrežejo tudi kot okusen prigrizek na turističnih kmetijah (Hagyományok Ízek Régiók (Tradicionalni okusi regije), del I, str. 145–147).

Več kuharskih knjig dokazuje njihov sloves od 80. let 19. stoletja do danes, med drugim Dobos C. József: Magyar-Francia szakácskönyv (Madžarsko-francoska kuharica), str. 784–785, 1881; Rozsnyai Károly: Legújabb nagy házi cukrászat (Najnovejše odlične domače slaščice), str. 350, 1905; Kincses Váncza receptkönyv (Kuharska knjiga Váncza Kincses), str. 21, 1920; Az Új idők második receptkönyve (Druga sodobna kuharica), str. 182, 1934; Hajdú Ernőné: Jaj, mit főztek (Kaj naj skuham?), str. 73, 1941; Rudnay János: A magyar cukrászat remekei (Madžarske sladke mojstrovine), str. 89, 1973.



## 1.9 Minimalne zahteve in postopek nadzora posebnih lastnosti

Posebne lastnosti	Minimalne zahteve	Metoda in pogostost preverjanja
Vsebnost maščobe	— 20–30 mas. % v suhi snovi — uporabi se lahko le svinjska mast	v laboratoriju, vsakih šest mesecev v skladu z opisom proizvoda v točki 3.5
Ocvirki (nadev iz ocvirkov)	— uporaba svinjskih ocvirkov — uporaba ocvirkov brez kože	na podlagi dokumentacije proizvoda ali proizvodnega lista, dokumentiranega po serijah
Sestavine	— v skladu z opisom proizvoda v točki 3.6 (svinjski ocvirki, svinjska mast, pšenična moka, jajce, jajčni rumenjaki, mleko, kvas, belo vino ali kis, kislina, smetana, sol in poper)	na podlagi dokumentacije proizvoda ali proizvodnega lista, dokumentiranega po serijah
Organoleptične lastnosti proizvoda (vsebnost, okus in vonj)	— krhko ali listnato testo — značilen okus in vonj po ocvirkih ter blag okus in vonj po popru	organoleptični preskus se opravi vsako izmeno

## 2. Organi ali telesa, ki preverjajo skladnost s specifikacijo proizvoda

## 2.1 Naziv in naslov

Naziv: Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Központ, Élelmiszer- és Takarmánybiztonsági Igazgatóság

Naslov: 1095 Budapest, Mester u. 81

Telefon: 4563010

Telefaks: —

E-poštni naslov: oevi@oai.hu

javni       zasebni

## 2.2 Posebne naloge organa ali telesa

Nadzorni organ preverja skladnost proizvoda z zahtevami iz specifikacije proizvoda.

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1145/2013****z dne 13. novembra 2013****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) <sup>(1)</sup>,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave <sup>(2)</sup> ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

- (2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevniških podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. novembra 2013

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Jerzy PLEWA

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

## PRILOGA

## Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	44,1
	MA	42,2
	MK	28,7
	ZZ	38,3
0707 00 05	AL	40,0
	MK	56,9
	TR	132,8
	ZZ	76,6
0709 93 10	MA	85,3
	TR	166,5
	ZZ	125,9
0805 20 10	MA	66,6
	ZA	148,2
	ZZ	107,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	PE	125,0
	SZ	56,1
	TR	78,8
	ZA	157,1
	ZZ	104,3
0805 50 10	TR	68,6
	ZA	74,0
	ZZ	71,3
0806 10 10	BR	251,7
	LB	239,8
	PE	322,3
	TR	167,2
	US	340,0
	ZZ	264,2
0808 10 80	BA	64,2
	NZ	131,4
	US	142,2
	ZA	178,9
	ZZ	129,2
0808 30 90	CN	65,8
	TR	114,2
	ZZ	90,0

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

# SKLEPI

## IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 12. novembra 2013

### o spremljanju in poročanju odpornosti zoonotskih in komenzalnih bakterij proti protimikrobnim snovem

(notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 7145)

(Besedilo velja za EGP)

(2013/652/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

za boj proti protimikrobni odpornosti, ki temelji na 12 ključnih ukrepih, vključno z okrepljenimi sistemi nadzora protimikrobne odpornosti.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

- (4) V sklepih Sveta z dne 22. junija 2012 o posledicah protimikrobne odpornosti v zdravstvenem in veterinarskem sektorju – pobuda „Eno zdravje“<sup>(3)</sup> ta institucija Komisijo poziva, naj ukrepa na podlagi svojega sporočila z dne 15. novembra 2011, in sicer s konkretnimi pobudami za izvajanje 12 ukrepov, navedenih v sporočilu, ter za okrepitev ocenjevanja pojava protimikrobne odpornosti pri ljudeh, živalih in v živilih v Uniji tesno sodeluje z Evropskim centrom za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC), Evropsko agencijo za varnost hrane (EFSA) in Evropsko agencijo za zdravila (EMA).

ob upoštevanju Direktive 2003/99/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o spremljanju zoonoz in povzročiteljev zoonoz, ki spreminja Odločbo Sveta 90/424/EGS in razveljavlja Direktivo Sveta 92/117/EGS<sup>(1)</sup>, ter zlasti člena 7(3) in četrtega pododstavka člena 9(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva 2003/99/ES določa, da morajo države članice zagotoviti, da s spremljanjem dobijo primerljive podatke o pojavu odpornosti povzročiteljev zoonoz proti protimikrobnim snovem in, v kolikor predstavljajo nevarnost za javno zdravje, drugih agensih.
- (2) Direktiva 2003/99/ES določa tudi, da morajo države članice oceniti trende in vire v zvezi s protimikrobno odpornostjo na svojih ozemljih in Komisiji vsako leto poslati poročilo, ki vsebuje podatke, zbrane v skladu z navedeno direktivo.
- (3) V sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu z dne 15. novembra 2011 z naslovom „Akcijski načrt proti naraščajoči nevarnosti protimikrobne odpornosti“<sup>(2)</sup> Komisija predlaga uvedbo petletnega akcijskega načrta

- (5) Na plenarnem zasedanju z dne 11. decembra 2012 je Evropski parlament sprejel poročilo o mikrobem izzivu – Naraščajoča nevarnost protimikrobne odpornosti<sup>(4)</sup>. V tem poročilu Parlament pozdravlja petletni akcijski načrt Komisije v zvezi z delom na področju protimikrobne odpornosti in meni, da je treba čim prej začeti z izvajanjem v njem predlaganih ukrepov. Parlament zlasti Komisijo in države članice poziva, naj si prizadevajo za tesnejše sodelovanje in usklajevanje na področju postopkov zgodnjega odkrivanja, opozarjanja in usklajenega odzivanja v zvezi s patogenimi bakterijami, odpornimi proti protimikrobnim snovem, pri ljudeh, živalih, ribah in v živilih, da bi tako stalno spremljale obseg in rast protimikrobne odpornosti.

- (6) V okviru skupnega programa FAO in SZO za prehranske standarde je Komisija za Codex Alimentarius na 34. zasedanju v Ženevi sprejela smernice za analizo tveganja protimikrobne odpornosti pri organizmih, ki se prenašajo z živilih<sup>(5)</sup>, v katerih je poudarila, da je protimikrobna odpornost velik svetovni problem na področju

<sup>(1)</sup> UL L 325, 12.12.2003, str. 31.

<sup>(2)</sup> COM(2011) 748 final.

<sup>(3)</sup> UL C 211, 18.7.2012, str. 2.

<sup>(4)</sup> UL C 77 E, 15.3.2013, str. 20.

<sup>(5)</sup> CAC/GL 77-2011.

javnega zdravja in varnosti živil. Uporaba protimikrobnih snovi pri živalih in kmetijskih rastlinah, namenjenih za proizvodnjo živil, je lahko pomemben dejavnik tveganja za selekcijo in širjenje mikroorganizmov, odpornih proti protimikrobnim snovem, in determinant protimikrobne odpornosti z živali in kmetijskih rastlin, namenjenih za proizvodnjo živil, na ljudi prek uživanja živil.

- (7) V navedenih smernicah Codex Alimentarius je med drugim navedeno, da programi nadzora razširjenosti protimikrobne odpornosti pri organizmih, ki se prenašajo z živali, zagotavljajo informacije, ki so koristne za vse dele postopka ocenjevanja tveganja protimikrobne odpornosti. Metodologija programov nadzora bi morala biti na mednarodni ravni čim bolj usklajena. Uporaba standardiziranih in potrjenih metod testiranja protimikrobne občutljivosti in usklajena merila za razlago rezultatov so bistvenega pomena za zagotavljanje primerljivosti podatkov.
- (8) V Zoosanitarnem kodeksu za kopenske živali Mednarodne organizacije za zdravje živali (OIE) <sup>(1)</sup> je v poglavju 6.7 z naslovom „Usklajevanje nacionalnih programov nadzora in spremljanja protimikrobne odpornosti“ poudarjena potreba po nadzoru in spremljanju protimikrobne odpornosti, da bi se ocenili in odkrili trendi in viri v zvezi s odpornostjo bakterij proti protimikrobnim snovem, odkril pojav novih mehanizmov protimikrobne odpornosti, zagotovili podatki, ki so potrebni za izvajanje analiz tveganja, ki so pomembne za zdravje ljudi in živali, ter zagotovila podlaga za priporočila politike na področju zdravja ljudi in živali ter informacije za ocenjevanje prakse predpisovanja protimikrobnih snovi in priporočil za njihovo preudarno uporabo.
- (9) EFSA je 9. julija 2008 sprejela znanstveno mnenje o protimikrobni odpornosti pri organizmih, ki se prenašajo z živali, kot biološkem tveganju <sup>(2)</sup>. ECDC, EFSA, EMA in Znanstveni odbor Komisije za nastajajoča in na novo ugotovljena zdravstvena tveganja (ZONNUZT) so 28. oktobra 2009 objavili skupno znanstveno mnenje o protimikrobni odpornosti, ki je bilo osredotočeno na okužbe, ki se na ljudi prenašajo prek živali in živil (zoonoze) <sup>(3)</sup>. EFSA je 5. marca 2009 sprejela znanstveno mnenje o oceni pomembnosti bakterije *Staphylococcus aureus*, odporne proti metilicinu (MRSA), za javno zdravje <sup>(4)</sup>. EFSA je 7. julija 2011 sprejela tudi znanstveno

mnenje o tveganjih za javno zdravje zaradi bakterijskih sevov, ki proizvajajo β-laktamaze z razširjenim spektrom delovanja (ESBL) in/ali AmpC β-laktamaze (AmpC) v živilih in pri živalih, namenjenih za proizvodnjo živil <sup>(5)</sup>. EFSA je 3. oktobra 2011 sprejela še tehnično poročilo o njenih pristopih k ocenjevanju tveganja na področju protimikrobne odpornosti, s poudarkom na komenzalnih mikroorganizmih <sup>(6)</sup>. Glavni zaključek vseh teh mnenj in poročil je, da je glede na vse večjo skrb za javno zdravje zaradi protimikrobne odpornosti potrebna uporaba usklajenih metod in epidemioloških mejnih vrednosti za zagotavljanje primerljivosti podatkov v daljšem časovnem obdobju na ravni držav članic in tudi lajšanje primerjave med državami članicami v zvezi s pojavom protimikrobne odpornosti.

- (10) EFSA je 14. junija 2012 objavila znanstveno poročilo o tehničnih specifikacijah za usklajeno spremljanje in poročanje odpornosti bakterij *Salmonella*, *Campylobacter* ter indikatorskih komenzalnih bakterij *Escherichia coli* in *Enterococcus* spp., ki se prenašajo z živali, proti protimikrobnim snovem <sup>(7)</sup>. EFSA je 5. oktobra 2012 objavila tudi znanstveno poročilo o tehničnih specifikacijah za usklajeno spremljanje in poročanje odpornosti bakterije *Staphylococcus aureus*, odporne proti metilicinu (MRSA), pri živalih, namenjenih za proizvodnjo živil, in v živilih <sup>(8)</sup>. V navedenih znanstvenih poročilih se priporoča uporaba podrobnih pravil za usklajeno spremljanje in poročanje razširjenosti odpornih mikroorganizmov pri živalih, namenjenih za proizvodnjo živil, in v živilih, zlasti glede seznama mikroorganizmov, ki jih je treba vključiti, izvora izolatov mikroorganizmov, števila izolatov, ki jih je treba testirati, testov protimikrobne občutljivosti, ki jih je treba izvesti, posebnega spremljanja bakterije MRSA in bakterij, ki proizvajajo ESBL ali AmpC, ter zbiranja in poročanja podatkov. Sodelovanje ECDC pri tem delu bo zagotovilo primerjavo med podatki o živalih, namenjenih za proizvodnjo živil, in živilskim sektorjem ter javnozdravstvenimi podatki.
- (11) V skladu z ugotovitvami navedenih poročil in mnenji je pri opredelitvi kombinacij bakterijskih vrst, vrst živali, namenjenih za proizvodnjo živil, in živil, ki jih je treba vključiti v usklajeno spremljanje in poročanje protimikrobne odpornosti, pomembno opredeliti najpomembnejše z vidika javnega zdravja. Za zmanjšanje bremena

<sup>(1)</sup> <http://www.oie.int>

<sup>(2)</sup> *EFSA Journal* (2008) 765, 1–87.

<sup>(3)</sup> *EFSA Journal* 2009; 7(11):1372.

<sup>(4)</sup> *EFSA Journal* (2009) 993, 1–73.

<sup>(5)</sup> *EFSA Journal* 2011; 9(8):2322.

<sup>(6)</sup> *EFSA Journal* 2011; 9(10):196.

<sup>(7)</sup> *EFSA Journal* 2012; 10(6):2742.

<sup>(8)</sup> *EFSA Journal* 2012; 10(10):2897.

bi bilo treba izvesti spremljanje v čim večji meri na podlagi bioloških vzorcev ali izolatov, pridobljenih v okviru že vzpostavljenih nacionalnih programov nadzora.

(12) Uredba (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1)</sup> določa, da morajo države članice vzpostaviti nacionalne programe nadzora, ki morajo vključevati odvzem vzorcev na različnih stopnjah prehranske verige za testiranje bakterije *Salmonella* spp. Uredba Komisije (ES) št. 2073/2005 <sup>(2)</sup> določa mikrobiološka merila za nekatere mikroorganizme in pravila, ki jih morajo izpolnjevati nosilci živilske dejavnosti. Natančneje, pristojni organ mora zagotoviti, da nosilci živilske dejavnosti izpolnjujejo pravila in merila, navedena v navedeni uredbi v skladu z Uredbo (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(3)</sup>. Pri spremljanju odpornosti bakterij *Salmonella* spp. proti protimikrobnim snovem se je treba osredotočati na izolate, pridobljene v okviru nacionalnih programov nadzora ter testiranj in preverjanj skladnosti, ki jih je vzpostavil pristojni organ v skladu s členom 1 Uredbe (ES) št. 2073/2005.

(13) Odločba Komisije 2007/407/ES <sup>(4)</sup> določa podrobna pravila za spremljanje odpornosti bakterij proti protimikrobnim snovem, ki jih morajo izvajati države članice, in sicer bakterij *Salmonella* spp. pri perutnini, puranih in prašičih za zakol v obdobju 2007–2012. Tako usklajeno spremljanje bi bilo treba nadalje izvajati za sledenje razvoja trendov ter ga razširiti na odkrivanje odpornosti drugih patogenih in komezalnih bakterij proti protimikrobnim snovem v skladu z vse večjo skrbjo za javno zdravje zaradi vloge teh mikroorganizmov pri splošnem tveganju protimikrobne odpornosti, kot je navedeno v znanstvenih mnenjih. Spremljanje in poročanje v skladu s členoma 7 in 9 Direktive 2003/99/ES bi zato moralo biti v skladu z določbami in tehničnimi predpisi o usklajenem spremljanju in poročanju v zvezi s protimikrobno odpornostjo, pri čemer se upoštevajo priporočila iz poročil EFSA.

(14) Zaradi jasnosti zakonodaje Unije bi bilo treba Odločbo 2007/407/ES razveljaviti.

<sup>(1)</sup> Uredba (ES) št. 2160/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o nadzoru salmonele in drugih opredeljenih povzročiteljih zoonoz, ki se prenašajo z živali (UL L 325, 12.12.2003, str. 1).

<sup>(2)</sup> Uredba Komisije (ES) št. 2073/2005 z dne 15. novembra 2005 o mikrobioloških merilih za živila (UL L 338, 22.12.2005, str. 1).

<sup>(3)</sup> Uredba (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o izvajanju uradnega nadzora, da se zagotovi preverjanje skladnosti z zakonodajo o krmi in živilih ter s pravili o zdravstvenem varstvu živali in zaščiti živali (UL L 165, 30.4.2004, str. 1).

<sup>(4)</sup> Odločba Komisije 2007/407/ES z dne 12. junija 2007 o usklajenem spremljanju odpornosti salmonele proti protimikrobnim sredstvom pri perutnini in prašičih (UL L 153, 14.6.2007, str. 26).

(15) Da lahko države članice vzpostavijo potrebne mehanizme in za lažje načrtovanje spremljanja in poročanja, določenega v tem sklepu, bi se ta sklep moral uporabljati od 1. januarja 2014.

(16) Ukrepi iz tega sklepa so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

##### Predmet urejanja in področje uporabe

1. Ta sklep določa podrobna pravila za usklajeno spremljanje in poročanje odpornosti bakterij proti protimikrobnim snovem, ki jih morajo izvajati države članice v skladu s členoma 7(3) in 9(1) Direktive 2003/99/ES ter Prilogo II(B) ter Prilogo IV k navedeni direktivi.

V spremljanje in poročanje se vključijo naslednje bakterije, pridobljene iz vzorcev nekaterih populacij živali, namenjenih za proizvodnjo živil, in nekaterih živil:

(a) *Salmonella* spp.;

(b) *Campylobacter jejuni* in *Campylobacter coli* (*C. jejuni* in *C. coli*);

(c) indikatorske komenzalne bakterije *Escherichia coli* (*E. coli*);

(d) indikatorske komenzalne bakterije *Enterococcus faecalis* in *Enterococcus faecium* (*E. faecalis* in *E. faecium*).

2. Ta sklep določa posebne zahteve za usklajeno spremljanje in poročanje odpornosti bakterij *Salmonella* spp. in *E. coli*, ki pri nekaterih populacijah živali, namenjenih za proizvodnjo živil, in v nekaterih živilih proizvajajo naslednje encime:

- (a)  $\beta$ -laktamaze z razširjenim spektrom delovanja (ESBL);
- (b) AmpC  $\beta$ -laktamaze (AmpC);
- (c) karbapenemaze.

#### Člen 2

##### Vzorčenje in pridobivanje izolatov v državah članicah

1. Države članice zagotovijo, da se izvede vzorčenje za spremljanje protimikrobne odpornosti v skladu s tehničnimi predpisi iz dela A Priloge.

2. Države članice pridobijo reprezentativne izolate naslednjih bakterij v skladu s tehničnimi predpisi iz dela A Priloge:

- (a) *Salmonella* spp.;
- (b) *C. jejuni*;
- (c) indikatorske komezalne bakterije *E. coli*; in
- (d) bakterij *Salmonella* spp. in *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze.

3. Države članice lahko pridobijo reprezentativne izolate naslednjih bakterij, pod pogojem, da to storijo v skladu s tehničnimi predpisi iz dela A Priloge:

- (a) *C. coli*;
- (b) indikatorskih komezalnih bakterij *E. faecalis* in *E. faecium*.

#### Člen 3

##### Izolati bakterij *Salmonella* spp., ki jih pridobijo nosilci živilskih dejavnosti

Kadar pristojni organ med uradnim nadzorom zaradi nizke razširjenosti bakterij ali nizkega števila epidemioloških enot v državi članici pridobi minimalno število izolatov bakterij *Salmonella* spp. v skladu s točko 1(a) dela A Priloge, ki ne zadostuje za doseg minimalnega zahtevanega števila izolatov, ki jih je treba testirati glede odpornosti proti protimikrobnim snovem, lahko pristojni organ uporabi izolate, ki so jih pridobili nosilci

živilske dejavnosti, pod pogojem, da je nosilec živilske dejavnosti pridobil take izolate v skladu z naslednjimi določbami:

- (a) nacionalnim programom nadzora iz člena 5 Uredbe (ES) št. 2160/2003;
- (b) proizvodnimi higienskimi merili iz točk 2.1.3, 2.1.4 in 2.1.5 poglavja 2 Priloge I k Uredbi (ES) št. 2073/2005.

#### Člen 4

##### Analiza, ki jo izvedejo nacionalni referenčni laboratoriji

1. Nacionalni referenčni laboratoriji za odpornost bakterij proti protimikrobnim snovem izvedejo naslednje analize:

- (a) testiranje občutljivosti izolatov za protimikrobna zdravila, kot je določeno v točkah 2 in 3 dela A Priloge;
- (b) posebno spremljanje bakterij *Salmonella* spp. in *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, kot je določeno v točki 4 dela A Priloge.

2. Pristojni organ lahko poleg nacionalnega referenčnega laboratorija za odpornost bakterij proti protimikrobnim snovem določi tudi druge laboratorije v skladu s členom 12 Uredbe (ES) št. 882/2004, in sicer za izvajanje analize iz odstavka 1.

#### Člen 5

##### Ocena in poročanje

Države članice ocenijo rezultate spremljanja protimikrobne odpornosti iz členov 2 in 3 ter to oceno vključijo v poročilo o trendih in virih zoonoz, njihovih povzročiteljih in protimikrobni odpornosti, kot je določeno v členu 9(1) Direktive 2003/99/ES.

#### Člen 6

##### Objava in zaupnost podatkov

Evropska agencija za varnost hrane v skladu s členom 9(2) Direktive 2003/99/ES objavi nacionalne kvantitativne podatke o protimikrobni odpornosti na podlagi izolatov ter rezultate analiz, sporočene v skladu s členom 4.

#### Člen 7

##### Razveljavitev

Odločba 2007/407/ES se razveljavi.

Člen 8

**Uporaba**

Ta sklep se uporablja od 1. januarja 2014.

Člen 9

**Naslovljenci**

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 12. novembra 2013

*Za Komisijo*  
Tonio BORG  
*Član Komisije*

---



## PRILOGA

## TEHNIČNI PREDPISI

## DEL A

## VZORČENJE IN ANALIZA

## 1. Izvor izolatov

Države članice pridobijo reprezentativne izolote za spremljanje protimikrobne odpornosti najmanj iz vsake od naslednjih populacij živali in kategorij živil:

(a) izolati bakterij *Salmonella* spp. iz:

- (i) vsake populacije kokoši nesnic, brojlerjev in puranov za pitanje, vzorčenih v okviru nacionalnih programov nadzora, ki so bili vzpostavljeni v skladu s členom 5(1) Uredbe (ES) št. 2160/2003;
- (ii) trupov brojlerjev in puranov za pitanje, vzorčenih za testiranje in preverjanje skladnosti, v skladu s točko 2.1.5 poglavja 2 Priloge I k Uredbi (ES) št. 2073/2005;
- (iii) trupov prašičev za pitanje, vzorčenih za testiranje in preverjanje skladnosti, v skladu s točko 2.1.4 poglavja 2 Priloge I k Uredbi (ES) št. 2073/2005;
- (iv) trupov goveda, mlajšega od enega leta starosti, če gre za proizvodnjo mesa tega goveda v državi članici, v kateri zakol presega 10 000 ton na leto, vzorčenih za testiranje in preverjanje skladnosti, v skladu s točko 2.1.3 poglavja 2 Priloge I k Uredbi (ES) št. 2073/2005;

(b) izolati bakterije *C. jejuni* iz vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu brojlerjev in puranov za pitanje, če gre za proizvodnjo puranjega mesa v državi članici, v kateri zakol presega 10 000 ton na leto;

(c) izolati indikatorske komenzalne bakterije *E. coli* iz:

- (i) vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu brojlerjev in puranov za pitanje, če gre za proizvodnjo puranjega mesa v državi članici, v kateri zakol presega 10 000 ton na leto;
- (ii) vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu prašičev za pitanje in goveda, mlajšega od enega leta starosti, če gre za proizvodnjo mesa tega goveda v državi članici, v kateri zakol presega 10 000 ton na leto;

(d) bakterije *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, iz:

- (i) vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu brojlerjev in puranov za pitanje, če gre za proizvodnjo puranjega mesa v državi članici, v kateri zakol presega 10 000 ton na leto;
- (ii) vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu prašičev za pitanje in goveda, mlajšega od enega leta starosti, če gre za proizvodnjo mesa tega goveda v državi članici, v kateri zakol presega 10 000 ton na leto;
- (iii) vzorcev svežega mesa brojlerjev, svežega prašičjega mesa in svežega govejega mesa, odvzetih v maloprodaji;

(e) kadar se država članica odloči za testiranje izolatov bakterije *C. coli* v skladu s členom 2(3)(a), iz:

- (i) vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu brojlerjev;
- (ii) vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu prašičev za pitanje;

(f) kadar se država članica odloči za testiranje izolatov bakterij *E. faecalis* in *E. faecium* v skladu s členom 2(3)(b), iz:

- (i) vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu brojlerjev in puranov za pitanje, če gre za proizvodnjo puranjega mesa v državi članici, v kateri zakol presega 10 000 ton na leto;
- (ii) vzorcev cekuma, odvzetih pri zakolu prašičev za pitanje in goveda, mlajšega od enega leta starosti, če gre za proizvodnjo mesa tega goveda v državi članici, v kateri zakol presega 10 000 ton na leto.

Pristojni organ lahko prostovoljno testira odpornost izolatov proti protimikrobnim snovem, ki jih je država članica pridobila z drugih mest, razen tistih iz točk (a) do (f), pri čemer se o njih ločeno poroča v skladu s točko 2 dela B Priloge. Vendar pa se pri takem testiranju protimikrobne odpornosti uporabljajo posebni tehnični predpisi iz točk 3, 4 in 5.

## 2. Pogostnost vzorčenja, velikost vzorca in načrt vzorčenja

### 2.1 Pogostnost vzorčenja

Države članice vsaki dve leti v skladu s točko 4 tega dela izvedejo vzorčenje, pridobivanje in testiranje protimikrobne občutljivosti, kot je določeno v členih 2 do 4, in sicer za vsako kombinacijo bakterijskih vrst in vrsto vzorca populacij živali ali kategorijo živil iz točke 1 tega dela, ter posebno spremljanje bakterij *Salmonella* spp. in *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, po naslednjem sistemu rotacije:

- (a) v letih 2014, 2016, 2018 in 2020 za kokoši nesnice, brojlerje in njihovo sveže meso ter za purane za pitanje. Vendar pa posebno spremljanje indikatorskih komenzalnih bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, v skladu s točko 4.1 v letu 2014 ni obvezno;
- (b) v letih 2015, 2017 in 2019 za prašiče, govedo, mlajše od enega leta starosti, prašičje meso in goveje meso.

### 2.2 Velikost vzorca

Države članice v okviru testiranja protimikrobne občutljivosti testirajo 170 izolatov za vsako kombinacijo bakterijskih vrst in vrsto vzorca populacije živali ali kategorije živil iz točke 1(a), (b), (c), (e) in (f). Vendar države članice, v katerih se pri zakolu na leto proizvede manj kot 100 000 ton perutninskega mesa in manj kot 100 000 ton prašičjega mesa <sup>(1)</sup>, za vsako ustrezno posebno kombinacijo namesto 170 izolatov testirajo 85 izolatov.

V tistih državah članicah, v katerih je v katerem koli letu na voljo več izolatov za nekatere kombinacije bakterijskih vrst in vrste vzorca populacije živali ali kategorije živil iz točke 1(a), (b), (c), (e) in (f), se vsi izolati ali reprezentativen naključni izbor, enak ali večji od števila izolatov, zahtevanih v skladu s prvim odstavkom, vključni v testiranje protimikrobne občutljivosti.

V tistih državah članicah, v katerih v katerem koli letu zaradi nizke razširjenosti bakterij ali nizkega števila epidemioloških enot ni mogoče doseči zahtevanega števila izolatov v skladu s prvim odstavkom, in sicer za nekatere kombinacije bakterijskih vrst in vrste vzorcev populacij živali ali kategorije živil iz točke 1(a), (b), (c), (e) in (f), se vsi razpoložljivi izolati ob koncu obdobja spremljanja vključijo v testiranje protimikrobne občutljivosti.

Za posebno spremljanje indikatorskih komenzalnih bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, kot je opisano v točki 4.1, države članice analizirajo 300 vzorcev iz vsake populacije živali in kategorije živil iz točke 1(d). Vendar države članice, v katerih se pri zakolu na leto proizvede manj kot 100 000 ton perutninskega mesa, manj kot 100 000 ton prašičjega mesa in manj kot 50 000 ton govejega mesa <sup>(2)</sup>, za vsako ustrezno posebno kombinacijo namesto 300 vzorcev testirajo 150 vzorcev.

<sup>(1)</sup> Povzeto po zadnjih podatkih, ki so na voljo pri Eurostatu (<http://epp.eurostat.ec.europa.eu>).

<sup>(2)</sup> Glej opombo 1.

### 2.3 Načrt vzorčenja

Izolati, ki se testirajo glede občutljivosti za protimikrobne snovi, kot je določeno v členu 2, se pridobijo v okviru programov spremljanja, ki temeljijo na naključnem načrtu vzorčenja. Bakterijski izolati iz člena 2 morajo izvirati iz naključno izbranih epidemioloških enot ali se naključno izberejo v klavnicah. Kadar so vzorčene bolne živali, se rezultat testiranja protimikrobne občutljivosti ločeno sporoči v skladu s točko 2 dela B.

Pristojni organ zagotovi naključni načrt vzorčenja in njegovo pravilno izvajanje.

V primeru vzorčenja v klavnicah, kot je določeno v točki 1 dela A, se vzorčenje izvaja v klavnicah, ki predelajo najmanj 60 % posebne domače populacije živali v državi članici, in sicer najprej v klavnicah z največjim pretokom.

V spremljanje za namene tega sklepa se vključi le en izolat bakterijske vrste iz iste epidemiološke enote na leto. Epidemiološka enota za kokoši nesnice, brojlerje in purane za pitanje je jata. Epidemiološka enota za prašiče za pitanje in govedo, mlajše od enega leta starosti, pa je gospodarstvo.

#### 2.3.1 Reprezentativno vzorčenje za vzorce pri zakolu

Načrt naključnega vzorčenja se za posamezno klavnico stratificira z določitvijo števila vzorcev živali iz domače proizvodnje, odvzetih v posamezni klavnici, sorazmerno glede na letni pretok v klavnici.

Vzorci, odvzeti pri zakolu, se enakomerno porazdelijo po vsakem mesecu v letu, da bi se tako zajelo različne sezone.

Za namene združevanja je treba odvzeti samo en reprezentativni vzorec vsebine cekuma na epidemiološko enoto, ki izvira iz enega trupa ali več trupov. Drugače vzorčenje temelji na naključnem izboru dnevov vzorčenja v vsakem mesecu in serij, ki jih je treba vzorčiti na izbran dan vzorčenja.

Za pridobitev zadostnega števila izolatov, ki omogočajo določitev razširjenosti spremljane vrste bakterij, se določi število bioloških vzorcev, ki jih je treba odvzeti v skladu s točko 1(a), (b), (c), (e) in (f) dela A.

#### 2.3.2 Izbor reprezentativnih izolatov bakterij *Salmonella* spp., odvzetih v okviru nacionalnih programov njenega nadzora, in sicer pri ustreznih živalskih populacijah in v okviru Uredbe (ES) št. 2073/2005

Testiranje protimikrobne občutljivosti se izvaja za največ en izolat serovarja salmonele iz iste epidemiološke enote na leto.

Kadar je število izolatov salmonele, ki so letno na voljo na populacijo živali v državi članici, večje od števila izolatov, zahtevanih v skladu s točko 2.2, se naključno izbere najmanj 170 izolatov ali 85 izolatov iz zbirke izolatov, na voljo letno v državi članici, in sicer na način, ki zagotavlja geografsko reprezentativnost in enakomerno porazdelitev glede na datume vzorčenja skozi vse leto. Nasprotno pa je treba pri nizki razširjenosti izolatov salmonele testirati glede občutljivosti vse vzorce, ki so na voljo.

#### 2.3.3 Odvzem vzorcev v maloprodaji

Države članice morajo v maloprodaji naključno odvzeti vzorce svežega mesa brojlerjev, svežega prašičjega mesa in svežega govejega mesa, ne da bi na podlagi izvora živila vnaprej izbrale vzorce.

### 3. Protimikrobne snovi za testiranje občutljivosti, epidemiološke mejne vrednosti in razponi koncentracij za testiranje protimikrobne občutljivosti pri izolatih

Države članice testirajo protimikrobne snovi in interpretirajo rezultate na podlagi epidemioloških mejnih vrednosti in razponov koncentracij, ki so določene v preglednicah 1, 2 in 3, da bi določile občutljivost bakterij *Salmonella* spp., *C. coli*, *C. jejuni* ter indikatorskih komenzalnih bakterij *E. coli*, *E. faecalis* in *E. faecium*.

Metode redčenja se izvajajo v skladu z metodami, ki sta jih opisala Evropski odbor za testiranje protimikrobne občutljivosti (EUCAST) in Inštitut za klinične in laboratorijske standarde (CLSI) ter ki so sprejete kot mednarodne referenčne metode (standard ISO 20776-1:2006).

Preglednica 1

Mikrotitrna plošča s protimikrobnimi snovmi, ki jih treba vključiti v spremljanje protimikrobne odpornosti, interpretativne mejne vrednosti po podatkih odbora EUCAST za odpornost in razponi koncentracij za testiranje bakterij *Salmonella* spp. in indikatorskih komenzalnih bakterij *E. coli* (prva mikrotitrna plošča)

Protimikrobna snov	Vrsta	Interpretativne mejne vrednosti za protimikrobno odpornost (mg/L)		Razpon koncentracij (mg/L) (št. jamic v oklepaju)
		Epidemiološka mejna vrednost <sup>(a)</sup>	Klinična mejna vrednost <sup>(b)</sup>	
ampicilin	<i>Salmonella</i>	> 8	> 8	1–64 (7)
	<i>E. coli</i>	> 8	> 8	
cefotaksim	<i>Salmonella</i>	> 0,5	> 2	0,25–4 (5)
	<i>E. coli</i>	> 0,25	> 2	
ceftazidim	<i>Salmonella</i>	> 2	> 4	0,5–8 (5)
	<i>E. coli</i>	> 0,5	> 4	
meropenem	<i>Salmonella</i>	> 0,125	> 8	0,03–16 (10)
	<i>E. coli</i>	> 0,125	> 8	
nalidiksna kislina	<i>Salmonella</i>	> 16	NA	4–128 (6)
	<i>E. coli</i>	> 16	NA	
ciprofloksacin	<i>Salmonella</i>	> 0,064	> 1	0,015–8 (10)
	<i>E. coli</i>	> 0,064	> 1	
tetraciklin	<i>Salmonella</i>	> 8	NA	2–64 (6)
	<i>E. coli</i>	> 8	NA	
kolistin	<i>Salmonella</i>	> 2	> 2	1–16 (5)
	<i>E. coli</i>	> 2	> 2	
gentamicin	<i>Salmonella</i>	> 2	> 4	0,5–32 (7)
	<i>E. coli</i>	> 2	> 4	
trimetoprim	<i>Salmonella</i>	> 2	> 4	0,25–32 (8)
	<i>E. coli</i>	> 2	> 4	
sulfometoksazol	<i>Salmonella</i>	NA	NA	8–1 024 (8)
	<i>E. coli</i>	> 64	NA	
kloramfenikol	<i>Salmonella</i>	> 16	> 8	8–128 (5)
	<i>E. coli</i>	> 16	> 8	
azitromicin	<i>Salmonella</i>	NA	NA	2–64 (6)
	<i>E. coli</i>	NA	NA	
tigeciklin	<i>Salmonella</i>	> 1 (*)	> 2 (*)	0,25–8 (6)
	<i>E. coli</i>	> 1	> 2	

<sup>(a)</sup> Epidemiološke mejne vrednosti po podatkih odbora EUCAST.

<sup>(b)</sup> Mejne vrednosti klinične odpornosti po podatkih odbora EUCAST.

(\*) Podatki odbora EUCAST so na voljo za bakterije *Salmonella* Enteritidis, Typhimurium, Typhi in Paratyphi.

NA: ni na voljo.

Preglednica 2

**Mikrotitrna plošča s protimikrobnimi snovmi, ki jih treba vključiti v spremljanje protimikrobne odpornosti, interpretativne mejne vrednosti po podatkih odbora EUCAST za odpornost in razponi koncentracij za testiranje bakterij *C. jejuni* in *C. coli***

Protimikrobna snov	Vrsta	Interpretativne mejne vrednosti za protimikrobno odpornost (mg/L)		Razpon koncentracij (mg/L) (št. jamic v oklepaju)
		Epidemiološka mejna vrednost <sup>(a)</sup>	Klinična mejna vrednost <sup>(b)</sup>	
eritromicin	<i>C. jejuni</i>	> 4	> 4	1–128 (8)
	<i>C. coli</i>	> 8	> 8	
ciprofloksacin	<i>C. jejuni</i>	> 0,5	> 0,5	0,12–16 (8)
	<i>C. coli</i>	> 0,5	> 0,5	
tetraciklin	<i>C. jejuni</i>	> 1	> 2	0,5–64 (8)
	<i>C. coli</i>	> 2	> 2	
gentamicin	<i>C. jejuni</i>	> 2	NA	0,12–16 (8)
	<i>C. coli</i>	> 2	NA	
nalidiksna kislina	<i>C. jejuni</i>	> 16	NA	1–64 (7)
	<i>C. coli</i>	> 16	NA	
Streptomycin <sup>(c)</sup>	<i>C. jejuni</i>	> 4	NA	0,25–16 (7)
	<i>C. coli</i>	> 4	NA	

<sup>(a)</sup> Epidemiološke mejne vrednosti po podatkih odbora EUCAST.

<sup>(b)</sup> Mejne vrednosti klinične odpornosti po podatkih odbora EUCAST.

<sup>(c)</sup> Prostovoljno.

NA: ni na voljo.

Preglednica 3

**Mikrotitrna plošča s protimikrobnimi snovmi, ki jih treba vključiti v spremljanje protimikrobne odpornosti, interpretativne mejne vrednosti po podatkih odbora EUCAST za odpornost in razponi koncentracij za testiranje bakterij *E. faecalis* in *E. faecium***

Protimikrobna snov	Vrsta	Interpretativne mejne vrednosti za protimikrobno odpornost (mg/L)		Razpon koncentracij (mg/L) (št. jamic v oklepaju)
		Epidemiološka mejna vrednost <sup>(a)</sup>	Klinična mejna vrednost <sup>(b)</sup>	
gentamicin	<i>E. faecalis</i>	> 32	NA	8–1 024 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 32	NA	
kloramfenikol	<i>E. faecalis</i>	> 32	NA	4–128 (6)
	<i>E. faecium</i>	> 32	NA	
ampicilin	<i>E. faecalis</i>	> 4	> 8	0,5–64 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 4	> 8	
vankomicin	<i>E. faecalis</i>	> 4	> 4	1–128 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 4	> 4	
teikoplanin	<i>E. faecalis</i>	> 2	> 2	0,5–64 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 2	> 2	

Protimikrobna snov	Vrsta	Interpretativne mejne vrednosti za protimikrobno odpornost (mg/L)		Razpon koncentracij (mg/L) (št. jamic v oklepaju)
		Epidemiološka mejna vrednost <sup>(*)</sup>	Klinična mejna vrednost <sup>(*)</sup>	
eritromicin	<i>E. faecalis</i>	> 4	NA	1–128 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 4	NA	
kvinupristin/dalfopristin	<i>E. faecalis</i>	NA	NA	0,5–64 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 1	> 4	
tetraciklin	<i>E. faecalis</i>	> 4	NA	1–128 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 4	NA	
tigeciklin	<i>E. faecalis</i>	> 0,25	> 0,5	0,03–4 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 0,25	> 0,5	
linezolid	<i>E. faecalis</i>	> 4	> 4	0,5–64 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 4	> 4	
daptomicin	<i>E. faecalis</i>	> 4	NA	0,25–32 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 4	NA	
ciprofloksacin	<i>E. faecalis</i>	> 4	NA	0,12–16 (8)
	<i>E. faecium</i>	> 4	NA	

(\*) Epidemiološke mejne vrednosti po podatkih odbora EUCAST.

(\*) Mejne vrednosti klinične odpornosti po podatkih odbora EUCAST.

NA: ni na voljo.

#### 4. Posebno spremljanje bakterij *Salmonella* in *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze

##### 4.1 Metoda za ugotavljanje bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, pri brojlerjih, puranih za pitanje, prašičih za pitanje, govedu, mlajšem od enega leta starosti, in svežem mesu brojlerjev, svežem prašičjem mesu in svežem govejem mesu

Za ocenjevanje velikosti vzorcev, ki vsebujejo bakterije *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, iz vzorcev cekuma, odvzetih pri brojlerjih, puranih za pitanje, prašičih za pitanje, govedu, mlajšem od enega leta starosti, svežem mesu brojlerjev, svežem prašičjem mesu in svežem govejem mesu v skladu s točko 1(d) tega dela, se uporablja naslednja metoda.

Za ugotavljanje bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC, se metoda začne s predobogatitvijo, sledi inokulacija na agar po McConkeyu, ki vsebuje cefalosporin tretje generacije v selektivni koncentraciji, v skladu z najnovejšo različico podrobnega protokola za standardizacijo referenčnega laboratorija Evropske unije za odpornost bakterij proti protimikrobnim snovem <sup>(3)</sup>. Potrditev vrste *E. coli* se opravi z uporabo ustrezne metode.

Država članica se lahko na podlagi epidemioloških okoliščin odloči za vzporedno testiranje na dodatnem selektivnem gojišču, ki zavira rast tistih bakterij *E. coli*, ki proizvajajo AmpC in tako olajša ugotavljanje bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL. Pri uporabi te možnosti se rezultati, pridobljeni na dodatnem selektivnem gojišču, ki zavira rast bakterij *E. coli*, ki proizvajajo AmpC, poročajo ločeno v skladu s točko 2 dela B.

Države članice se lahko odločijo za ugotavljanje mikroorganizmov, ki proizvajajo karbapenemaze, z uporabo selektivne predobogatitve in nadaljnjim cepljenjem na selektivna gojišča, ki vsebujejo karbapenem, in sicer v skladu z najnovejšo različico podrobnega protokola za standardizacijo referenčnega laboratorija Evropske unije za odpornost bakterij proti protimikrobnim snovem <sup>(4)</sup>.

En sumljiv izolat bakterije *E. coli*, ki proizva ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, pridobljen iz vsakega pozitivnega vzorca cekuma in vzorca mesa, se testira na prvi mikrotitrski plošči s protimikrobnimi snovmi v skladu s preglednico 1. Če je odporen proti cefotaksimu ali ceftazidimu ali meropenemu na podlagi interpretativnih meril (mejne epidemiološke vrednosti), navedenih v preglednici 1, se nadalje testira glede občutljivosti, kot je določeno v točki 4.2.

<sup>(3)</sup> [www.crl-ar.eu](http://www.crl-ar.eu)

<sup>(4)</sup> Glej opombo 3.

4.2 Metoda za nadaljnjo karakterizacijo in klasifikacijo izolatov bakterij *Salmonella* spp. in *E. coli*, ki kažejo odpornost proti cefalosporinom tretje generacije ali meropenemu

Vsi sumljivi izolati bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC ali karbapenemaze, pridobljeni na selektivnih gojiščih, kot je opisano v točki 4.1, kot tudi vsi naključno izbrani izolati bakterij *Salmonella* spp. in *E. coli*, ki so po testiranju na prvi mikrotitrski plošči s protimikrobnimi snovmi v skladu s preglednico 1 odporni proti cefotaksimu ali ceftazidimu ali meropenemu, se dodatno testirajo na drugi mikrotitrski plošči s protimikrobnimi snovmi v skladu s preglednico 4. Ta mikrotitrski plošča vključuje cefoksitin in cefepim za ugotavljanje sevov, ki izločajo AmpC, ter cefotaksim in ceftazidim, sama in v kombinaciji s klavulansko kislino, za ugotavljanje sevov, ki izločajo ESBL. Poleg tega druga mikrotitrski plošča vsebuje tudi imipenem, meropenem in ertapenem za fenotipsko ugotavljanje domnevnih proizvajalcev karbapenemaz.

Preglednica 4

**Mikrotitrski plošča s protimikrobnimi snovmi, epidemiološke mejne vrednosti po podatkih odbora EUCAST, mejne vrednosti klinične odpornosti in razponi koncentracij za testiranje le izolatov bakterij *Salmonella* spp. in indikatorskih komenzalnih bakterij *E. coli*, odpornih proti cefotaksimu ali ceftazidimu ali meropenemu (druga mikrotitrski plošča)**

Protimikrobna snov	Vrsta	Interpretativne mejne vrednosti za protimikrobno odpornost (mg/L)		Razponi koncentracij (mg/L) (št. zajetij v oklepaju)
		Epidemiološka mejna vrednost <sup>(a)</sup>	Klinična mejna vrednost <sup>(b)</sup>	
cefoksitin	<i>Salmonella</i>	> 8	NA	0,5–64 (8)
	<i>E. coli</i>	> 8	NA	
cefepim	<i>Salmonella</i>	NA	NA	0,06–32 (10)
	<i>E. coli</i>	> 0,125	> 4	
cefotaksim + klavulanska kislina (*)	<i>Salmonella</i>	NA (**)	NA (**)	0,06–64 (11)
	<i>E. coli</i>	NA (**)	NA (**)	
ceftazidim + klavulanska kislina (*)	<i>Salmonella</i>	NA (**)	NA (**)	0,125–128 (11)
	<i>E. coli</i>	NA (**)	NA (**)	
meropenem	<i>Salmonella</i>	> 0,125	> 8	0,03–16 (10)
	<i>E. coli</i>	> 0,125	> 8	
temocilin	<i>Salmonella</i>	NA	NA	0,5–64 (8)
	<i>E. coli</i>	NA	NA	
imipenem	<i>Salmonella</i>	> 1	> 8	0,12–16 (8)
	<i>E. coli</i>	> 0,5	> 8	
ertapenem	<i>Salmonella</i>	> 0,06	> 1	0,015–2 (8)
	<i>E. coli</i>	> 0,06	> 1	
cefotaksim	<i>Salmonella</i>	> 0,5	> 2	0,25–64 (9)
	<i>E. coli</i>	> 0,25	> 2	
ceftazidim	<i>Salmonella</i>	> 2	> 4	0,25–128 (10)
	<i>E. coli</i>	> 0,5	> 4	

<sup>(a)</sup> Epidemiološke mejne vrednosti po podatkih odbora EUCAST.

<sup>(b)</sup> Mejne vrednosti klinične odpornosti po podatkih odbora EUCAST.

NA: ni na voljo.

(\*) 4 mg/L klavulanske kisline.

(\*\*) Vrednosti se primerjajo z vrednostmi cefotaksima in ceftazidima ter se interpretirajo glede na smernice CLSI ali odbora EUCAST o testiranju sinergije.

4.3 Kvantitativna metoda za ocenjevanje deleža bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC

Države članice, zlasti tiste, ki so z metodo ugotavljanja iz točke 4.1 ugotovile visoko razširjenost bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC, lahko določijo delež bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC, glede na celotno populacijo *E. coli*.

To se izvede s štetjem bakterij *E. coli*, ki proizvajajo ESBL ali AmpC, in vseh bakterij *E. coli*, prisotnih v vzorcu, in sicer z uporabo metod redčenja in nadaljnjim cepljenjem na selektivna in neselektivna gojišča, skladno z najnovejšo verzijo podrobnega protokola referenčnega laboratorija Evropske unije za odpornost bakterij proti protimikrobnim snovem <sup>(5)</sup>.

#### 5. Nadzor kakovosti in shranjevanje izolatov

Laboratoriji, ki jih pristojni organ imenuje za izvajanje testiranja protimikrobne občutljivosti pri izolatih, vključenih v usklajeni program spremljanja, sodelujejo pri sistemu zagotavljanja kakovosti, vključno s preverjanjem strokovnosti, ki je vzpostavljen na nacionalni ravni ali na ravni Unije, ter pri ugotavljanju, tipiziranju in testiranju občutljivosti pri bakterijah, ki se obravnavajo v okviru usklajenega spremljanja protimikrobne odpornosti.

Izolati se najmanj pet let hranijo v nacionalnih referenčnih laboratorijih za odpornost bakterij proti protimikrobnim snovem pri temperaturi – 80 °C. Druge metode shranjevanja se lahko uporabljajo pod pogojem, da se zagotovi preživetje in odsotnost sprememb v lastnostih seva.

### DEL B

## POROČANJE

#### 1. Splošne določbe glede poročanja podatkov

Kadar pristojni organ spremlja odpornost izolatov proti protimikrobnim snovem, ki jih je sicer sam pridobil na drugih stopnjah prehranske verige, kot so tiste iz točke 1 dela A, vendar v skladu s tehničnimi specifikacijami iz točk 3, 4 in 5 dela A, se rezultati tega spremljanja protimikrobne odpornosti ločeno poročajo v skladu s točko 2 tega dela, pri čemer to ne spremeni števila izolatov, ki jih je treba testirati v skladu s točko 2 dela A.

#### 2. Informacije, ki se vključijo za vsak posamezni vzorec

Poročila se pripravijo, vključno z informacijami iz točk 2.1 do 2.6, za vsak posamezen izolat, in sicer za vsako kombinacijo bakterijske vrste in populacije živali ter vsako kombinacijo bakterijske vrste in živila, kot je določeno v točki 1 dela A.

Države članice predložijo rezultate usklajenega spremljanja protimikrobne odpornosti, določenega v tem sklepu, v obliki neobdelanih podatkov na podlagi izolata ob uporabi zbirke podatkov in obrazcev za elektronsko zbiranje, ki jih zagotovi EFSA <sup>(6)</sup>.

##### 2.1 Splošen opis izvajanja spremljanja protimikrobne odpornosti

— Opis načrtov vzorčenja, stratifikacije ter postopkov naključnega izbora za vsako populacijo živali in kategorijo živil.

##### 2.2 Splošne informacije

— Identifikacijska oznaka ali koda izolata

— Vrsta bakterije

— Serovar (za bakterije *Salmonella* spp.)

— Fagotip za bakterije *Salmonella* Enteritidis in *Salmonella* Typhimurium (neobvezno)

##### 2.3 Posebne informacije v zvezi z vzorčenjem

— Populacija živali, namenjenih za proizvodnjo živil, ali kategorija živila

— Faza vzorčenja

— Vrsta vzorca

— Vzorčevalnik

— Strategija vzorčenja

<sup>(5)</sup> Glej opombo 3.

<sup>(6)</sup> [www.efsa.europa.eu](http://www.efsa.europa.eu)



— Datum vzorčenja

— Datum izolacije

2.4 *Posebne informacije v zvezi s testiranjem protimikrobne odpornosti*

— Identifikacijska oznaka ali koda izolata, ki jo je dodelil laboratorij, ki testira občutljivost izolata na protimikrobne snovi

— Datum testiranja občutljivosti

— Protimikrobna snov

2.5 *Posebne informacije v zvezi z rezultati metode redčenja*

— Minimalna inhibicijska koncentracija (MIK), vrednost (v mg/L)

2.6 *Rezultati testiranja kombinacije*

— Testiranje ceftazidima v kombinaciji s klavulansko kislino

— Testiranje cefotaksima v kombinaciji s klavulansko kislino

---

## IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 12. novembra 2013

**o finančni pomoči Unije za usklajeni načrt nadzora spremljanja protimikrobne odpornosti pri povzročiteljih zoonoz v letu 2014**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 7289)

(2013/653/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o izvajanju uradnega nadzora, da se zagotovi preverjanje skladnosti z zakonodajo o krmi in živilih ter s pravili o zdravstvenem varstvu živali in zaščiti živali <sup>(1)</sup>, ter zlasti člena 66 Uredbe,

ob upoštevanju Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije, in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup> (finančna uredba) ter zlasti člena 84(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 882/2004 med drugim določa postopke, ki urejajo finančno podporo Unije za izvajanje ukrepov, potrebnih za zagotavljanje uporabe Uredbe (ES) št. 882/2004.
- (2) V skladu z Direktivo 2003/99/ES Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(3)</sup> države članice zagotovijo, da se s spremljanjem pridobijo primerljivi podatki o pojavnosti protimikrobne odpornosti pri povzročiteljih zoonoz in pri drugih povzročiteljih, kadar ti pomenijo nevarnost za javno zdravje.
- (3) Člen 7(3) te direktive določa, da Komisija določi podrobna pravila za izvajanje spremljanja protimikrobne odpornosti.
- (4) Več znanstvenih mnenj Evropske agencije za varnost hrane ter poročil Svetovne zdravstvene organizacije (SZO), Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) ter Mednarodne organizacije za zdravje živali (OIE) poziva k uskladitvi spremljanja protimikrobne odpornosti pri zoonotskih in komezalnih bakterijah, prisotnih v živalih ali živilih. Komisija je zato v

Izvedbenem sklepu 2013/652/EU <sup>(4)</sup> določila podrobna pravila za usklajeno spremljanje protimikrobne odpornosti in poročanje o njej v skladu s členom 7(3) Direktive 2003/99/ES, ki ju morajo izvajati države članice.

- (5) To usklajeno spremljanje mora potekati v skladu s členom 3 Uredbe (ES) št. 882/2004 in zagotavljati, da se uradni nadzor izvaja redno, na podlagi tveganja in ustrezno pogosto, da se dosežejo cilji navedene uredbe, ob upoštevanju opredeljenih tveganj, ki so povezana z živalmi, krmo ali živil, dejavnostmi poslovanja s krmo ali živilskimi dejavnostmi, uporabo krme, živil ali postopkov, materialov, snovi, dejavnosti ali procesov, ki lahko vplivajo na varnost krme ali živil, zdravje živali in dobrobit živali.
- (6) Da bi omogočila nemoten in hiter začetek izvajanja tega spremljanja, bi morala Unija zagotoviti finančno podporo za države članice, ki izvajajo to spremljanje na najbolj primerni ravni, v skladu s členom 66(1)(c) Uredbe (ES) št. 882/2004.
- (7) V skladu s členom 84 finančne uredbe in členom 94 Delegirane uredbe Komisije (EU) 1268/2012 <sup>(5)</sup> institucija ali organi, ki jih je ta institucija pooblastila, pred prevzemom obveznosti za odhodke iz proračuna Unije sprejmejo sklep o financiranju, ki določa bistvene elemente ukrepa, povezanega z odhodki.
- (8) Ukrepi, upravičeni do finančne podpore Unije, so opredeljeni v tem izvedbenem sklepu.
- (9) Finančni prispevek Unije bi bilo treba odobriti pod pogojem, da so bili testi in analize izvedeni v skladu z Izvedbenim sklepom 2013/652/EU ter da pristojni organi zagotovijo vse potrebne informacije v rokih iz tega izvedbenega sklepa.

<sup>(1)</sup> UL L 165, 30.4.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 298, 26.10.2012, str. 1.

<sup>(3)</sup> Direktiva 2003/99/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o spremljanju zoonoz in povzročiteljev zoonoz (UL L 325, 12.12.2003, str. 31).

<sup>(4)</sup> Izvedbeni sklep Komisije 2013/652/EU z dne 12. novembra 2013 o spremljanju in poročanju odpornosti zoonotskih in komezalnih bakterij proti protimikrobnim snovem (glej stran 26 tega Uradnega lista).

<sup>(5)</sup> Delegirana uredba Komisije (EU) št. 1268/2012 z dne 29. oktobra 2012 o pravilih uporabe Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije (UL L 362, 31.12.2012, str. 1).

- (10) Zaradi upravne učinkovitosti bi morali biti vsi odhodki, predloženi za finančni prispevek Unije, izraženi v eurih, določiti pa bi bilo tudi treba menjalni tečaj za odhodke v drugih valutah –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

##### Predmet urejanja

Unija prispeva k stroškom, ki jih imajo države članice zaradi izvajanja usklajenega spremljanja protimikrobne odpornosti v skladu z Izvedbenim sklepom 2013/652/EU pri vzorcih perutnine, odvzetih od 1. januarja 2014 do 31. decembra 2014, s skupnim najvišjim zneskom 1 407 585 EUR, ki se financira iz proračunske vrstice 17 04 07 01.

#### Člen 2

##### Upravičeni stroški

Finančni prispevek Unije:

- (a) znaša 50 % stroškov, ki jih je imela posamezna država članica z izvajanjem spremljanja iz člena 1 Izvedbenega sklepa 2013/652/EU, ki ga je opravil pristojni organ;
- (b) ne presega naslednjih vrednosti:
- (i) 8 EUR za stroške zaposlenih na vzorec cekuma;
  - (ii) 11 EUR na izolacijo in identifikacijo bakterije *E. coli*;
  - (iii) 21,5 EUR na izolacijo in identifikacijo bakterije *Campylobacter*;
  - (iv) 15 EUR na testiranje odpornosti posameznega izolata salmonele in bakterije *E. coli* proti protimikrobnim sredstvom;
  - (v) 15 EUR na testiranje odpornosti posameznega izolata bakterije *Campylobacter* proti protimikrobnim sredstvom;
  - (vi) 17,5 EUR na opredelitev in razvrstitev izolatov salmonele ali bakterije *E. coli*, ki kažejo odpornost proti tretji generaciji cefalosporinov in meropenemu;
  - (vii) 22 EUR na serotipizacijo salmonele;
  - (viii) najvišjih zneskov iz Priloge I;

- (c) za prispevek so upravičeni le stroški iz Priloge II.

#### Člen 3

##### Pravila o upravičenosti

1. Prispevek Unije se izplača pod naslednjimi pogoji:

- (a) države članice Evropski agenciji za varnost hrane, ki jo je za to nalogo pooblastila Evropska komisija, do 31. maja 2015 predložijo tehnično poročilo, ki zajema vsaj informacije, določene v delu B Priloge k Izvedbenemu sklepu 2013/652/EU;
- (b) države članice Komisiji do 31. maja 2015 predložijo finančno poročilo v elektronski obliki v skladu z obrazcem iz Priloge III k temu sklepu. Odhodki morajo biti plačani pred vložitvijo zahtevka, da so upravičeni do finančnega prispevka. Dokazila o vseh odhodkih, navedenih v finančnem poročilu, se pošljejo Komisiji samo na zahtevo.

2. Komisija lahko zniža znesek prispevka iz Priloge I, kadar pogoji iz odstavka 1 tega člena niso izpolnjeni, pri čemer upošteva naravo in resnost neskladnosti ter morebitne finančne izgube za Unijo.

#### Člen 4

##### Menjalni tečaj za odhodke

Zaradi upravne učinkovitosti bi morali biti vsi odhodki, predloženi za finančni prispevek Unije, izraženi v eurih. Kadar so odhodki države članice izraženi v drugi valuti, država članica to valuto pretvori v eure, pri čemer uporabi zadnji menjalni tečaj, ki ga določi Evropska centralna banka pred prvim dnevom v mesecu, v katerem zadevna država članica vloži vlogo.

#### Člen 5

Ta sklep je sklep o financiranju v smislu člena 84 Uredbe (ES, Euratom) št. 966/2012.

#### Člen 6

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 12. novembra 2013

Za Komisijo  
Tonio BORG  
Član Komisije

## PRILOGA I

## Preglednica 1

Države članice	Število					
	Vzorci cekuma	Izolacija/identifikacija in testiranje odpornosti proti protimikrobnim sredstvom		Testiranje odpornosti salmonеле proti protimikrobnim sredstvom	Serotipizacija salmonеле	Opredelitev in razvrstitev odpornih izolatov
		<i>Campylobacter</i>	<i>E. coli</i>			
BE	850	170	170	550	550	150
BG	425	85	85	200	200	50
CZ	850	170	170	550	550	150
DK	850	170	170	250	250	100
DE	1 700	340	340	700	700	200
EE	425	85	85	100	100	50
IE	850	170	170	300	300	100
EL	850	170	170	450	450	100
ES	1 700	340	340	1 000	1 000	250
FR	1 700	340	340	800	800	250
HR	425	85	85	250	250	100
IT	1 700	340	340	800	800	250
CY	425	85	85	200	200	100
LV	425	85	85	100	100	50
LT	425	85	85	200	200	50
LU	425	85	85	100	100	50
HU	1 700	340	340	900	900	250
MT	425	85	85	100	100	50
NL	850	170	170	450	450	150
AT	1 700	340	340	550	550	200
PL	1 700	340	340	800	800	250
PT	1 700	340	340	500	500	200
RO	850	170	170	600	600	150
SI	425	85	85	200	200	50
SK	425	85	85	100	100	50
FI	850	170	170	50	50	50
SE	850	170	170	50	50	50
UK	1 700	340	340	800	800	250
<b>Skupaj</b>	<b>27 200</b>	<b>5 440</b>	<b>5 440</b>	<b>11 650</b>	<b>11 650</b>	<b>3 700</b>

Preglednica 2

Države članice	Najvišji znesek povračila (v EUR)								Vključno z upravnimi stroški (7 %)
	Vzorci cekuma	Izolacija in identifikacija bakterije <i>E. coli</i>	Izolacija in identifikacija bakterije <i>Campylobacter</i>	Serotipizacija salmonela	Testiranje odpornosti proti protimikrobnim sredstvom		Opredelitev in razvrstitev odpornih izolatov	Skupaj	
					salmonela + <i>E. coli</i>	<i>Campylobacter</i>			
BE	6 800	2 200	14 800	14 700	10 800	2 600	2 700	54 600	<b>58 422</b>
BG	500	2 200	8 600	5 700	4 000	1 300	900	23 200	<b>24 824</b>
CZ	1 600	1 300	9 100	7 200	8 800	1 200	1 900	31 100	<b>33 277</b>
DK	6 800	2 200	18 300	9 300	6 300	2 600	1 800	47 300	<b>50 611</b>
DE	13 600	4 400	36 600	22 900	14 100	4 400	3 500	99 500	<b>106 465</b>
EE	400	1 000	3 300	4 100	2 200	1 100	200	12 300	<b>13 161</b>
IE	5 900	1 200	11 400	8 700	5 000	1 400	1 200	34 800	<b>37 236</b>
EL	2 000	2 200	14 900	7 700	8 500	2 600	1 300	39 200	<b>41 944</b>
ES	5 200	1 800	14 600	29 500	20 100	5 100	4 400	80 700	<b>86 349</b>
FR	13 600	4 400	36 600	25 100	17 100	4 100	4 400	105 300	<b>112 671</b>
HR	2 000	2 200	500	6 500	5 100	1 300	1 200	18 800	<b>20 116</b>
IT	13 600	4 400	25 000	16 500	12 200	3 700	2 700	78 100	<b>83 567</b>
CY	1 400	2 200	9 200	6 300	3 800	1 000	1 300	25 200	<b>26 964</b>
LV	700	900	3 400	3 900	1 600	800	500	11 800	<b>12 626</b>
LT	400	2 000	4 900	2 900	3 200	600	600	14 600	<b>15 622</b>
LU	3 400	2 200	9 200	4 100	2 800	1 300	900	23 900	<b>25 573</b>
HU	3 600	2 500	29 600	25 000	13 100	4 000	2 900	80 700	<b>86 349</b>
MT	1 300	500	5 500	3 500	2 000	700	900	14 400	<b>15 408</b>
NL	6 800	1 300	12 500	7 100	7 900	2 600	2 700	40 900	<b>43 763</b>
AT	13 600	4 400	36 600	17 000	13 400	5 100	3 500	93 600	<b>100 152</b>
PL	6 200	2 200	17 800	17 700	7 700	3 600	1 900	57 100	<b>61 097</b>
PT	4 400	3 900	36 600	18 500	5 600	2 100	1 700	72 800	<b>77 896</b>
RO	6 800	1 500	9 000	17 000	11 600	2 600	2 700	51 200	<b>54 784</b>
SI	3 400	1 900	9 200	5 200	2 700	1 300	900	24 600	<b>26 322</b>
SK	1 600	2 000	9 200	3 300	2 800	1 300	900	21 100	<b>22 577</b>
FI	6 800	1 900	8 300	0	3 300	2 300	900	23 500	<b>25 145</b>
SE	6 800	1 300	10 700	4 900	3 000	2 400	600	29 700	<b>31 779</b>
UK	13 600	3 600	36 600	25 100	17 100	5 100	4 400	105 500	<b>112 885</b>
<b>Skupaj</b>	<b>152 800</b>	<b>63 800</b>	<b>442 000</b>	<b>319 400</b>	<b>215 800</b>	<b>68 200</b>	<b>53 500</b>	<b>1 315 500</b>	<b>1 407 585</b>

## PRILOGA II

## PRAVILA O UPRAVIČENOSTI

**1. Stroški laboratorija**

- Stroški zaposlenih so omejeni na dejanske pripisljive stroške dela (plače, prispevki za socialno varnost in pokojninsko zavarovanje), nastale pri izvajanju Izvedbenega sklepa 2013/652/EU. V ta namen je treba voditi mesečne evidence opravljenih ur.
- Stroški za potrošni material bodo povrnjeni na podlagi dejanskih stroškov, ki jih bodo imele države članice za izvedbo testov v laboratoriju, ki ga je imenoval pristojni organ.
- Stroški za komplete za testiranje, reagente in ves drug potrošni material se povrnejo samo, če se uporabljajo posebej za opravljanje naslednjih testov:
  - (i) izolacijo in identifikacijo bakterije *E. coli*;
  - (ii) izolacijo in identifikacijo bakterije *Campylobacter*;
  - (iii) testiranje odpornosti izolatov salmonele in bakterije *E. coli* proti protimikrobnim sredstvom;
  - (iv) testiranje odpornosti izolatov bakterije *Campylobacter* proti protimikrobnim sredstvom;
  - (v) opredelitev in razvrstitev izolatov salmonele in bakterije *E. coli*, ki kažejo odpornost proti tretji generaciji cefalosporinov in meropenemu;
  - (vi) serotipizacijo salmonele.

**2. Stroški vzorčenja**

Stroški vzorčenja se omejijo na stroške zaposlenih za delo v klavnici, za katero so nastali dejansko pripisljivi stroški (plače, prispevki za socialno varnost in pokojninsko zavarovanje) pri izvajanju Izvedbenega sklepa 2013/652/EU. V ta namen je treba voditi mesečne evidence opravljenih ur.

**3. Upravni stroški**

Zahteva se lahko pavšalni prispevek v višini 7 % (kar je izračunano na podlagi) vseh neposrednih upravičenih stroškov.

4. Odhodki, ki jih države članice predložijo za finančni prispevek Unije, so izraženi v eurih ter ne vključujejo davka na dodano vrednost (DDV) in drugih davkov.

---

## PRILOGA III

## PREDLOGA ZA FINANČNA POROČILA IZ ČLENA 3(1)(B)

Obdobje poročanja: 2014

Država članica: .....

Referenčna številka izvedbenega sklepa Komisije o finančnem prispevku Unije: 2013/653/EU

**Stroški laboratorija (skupni dejanski upravičeni stroški)**

Izolacija in identifikacija bakterije <i>E. coli</i>			
Kategorija zaposlenih	Število opravljenih ur	Cena delovne ure (v EUR na uro)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
Potrošni material (opis)	Količina	Cena na enoto (v EUR)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
		<b>Skupaj (v EUR)</b>	
Skupno število testov:		<b>Cena na enoto za analizo (v EUR)</b>	
Izolacija in identifikacija bakterije <i>Campylobacter</i>			
Kategorija zaposlenih	Število opravljenih ur	Cena delovne ure (v EUR na uro)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
Potrošni material (opis)	Količina	Cena na enoto (v EUR)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
		<b>Skupaj (v EUR)</b>	
Skupno število testov:		<b>Cena na enoto za analizo (v EUR)</b>	
Testiranje odpornosti izolatov salmonelle in bakterije <i>E. coli</i> proti protimikrobnim sredstvom			
Kategorija zaposlenih	Število opravljenih ur	Cena delovne ure (v EUR na uro)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
Potrošni material (opis)	Količina	Cena na enoto (v EUR)	Skupaj (v EUR)
...			

...			
		<b>Skupaj (v EUR)</b>	
Skupno število testov:		<b>Cena na enoto za analizo (v EUR)</b>	
Testiranje odpornosti izolatov bakterije <i>Campylobacter</i> proti protimikrobnim sredstvom			
Kategorija zaposlenih	Število opravljenih ur	Cena delovne ure (v EUR na uro)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
Potrošni material (opis)	Količina	Cena na enoto (v EUR)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
		<b>Skupaj (v EUR)</b>	
Skupno število testov:		<b>Cena na enoto za analizo (v EUR)</b>	
Opredelitev in razvrstitev odpornih izolatov			
Kategorija zaposlenih	Število opravljenih ur	Cena delovne ure (v EUR na uro)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
Potrošni material (opis)	Količina	Cena na enoto (v EUR)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
		<b>Skupaj (v EUR)</b>	
Skupno število testov:		<b>Cena na enoto za analizo (v EUR)</b>	
Serotipizacija salmonеле			
Kategorija zaposlenih	Število opravljenih ur	Cena delovne ure (v EUR na uro)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
Potrošni material (opis)	Količina	Cena na enoto (v EUR)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
		<b>Skupaj (v EUR)</b>	
Skupno število testov:		<b>Cena na enoto za analizo (v EUR)</b>	



**Stroški vzorčenja (skupni dejanski upravičeni stroški)**

Kategorija zaposlenih	Število opravljenih ur	Cena delovne ure (v EUR na uro)	Skupaj (v EUR)
...			
...			
		<b>Skupaj (v EUR)</b>	
Skupno število vzorcev:		<b>Cena na enoto za vzorec (v EUR)</b>	

Skupni odhodki za usklajen program nadzora (dejanski stroški brez DDV) (v EUR):

...

Izjava upravičenca

Potrjujemo, da:

- so zgoraj navedeni odhodki nastali pri opravljanju nalog, opisanih v Izvedbenem sklepu 2013/652/EU, in so neposredno povezani z izvajanjem usklajenega načrta nadzora, za katerega je bila odobrena finančna podpora v skladu z Izvedbenim sklepom 2013/653/EU,
- so ti odhodki dejansko nastali, so bili plačani do dneva vložitve tega zahtevka, so natančno evidentirani in upravičeni v skladu z določbami iz Izvedbenega sklepa 2013/653/EU,
- so vsa dokazila o stroških na voljo za revizijo,
- za ta usklajeni načrt nadzora ni bili vloženi nobeni zahtevki za drug prispevek.

Datum: .....

Odgovorna oseba: .....

Podpis: .....

\_\_\_\_\_

## IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 12. novembra 2013

**o spremembi Odločbe 2008/294/ES, da se vključijo dodatne dostopovne tehnologije in frekvenčni pasovi za mobilne komunikacijske storitve na letalih (storitve MCA)**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2013) 7491)

(Besedilo velja za EGP)

(2013/654/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

2008/294/ES bi bilo zato treba spremeniti na podlagi rezultatov poročila CEPT št. 48, da se vključita ti tehnologiji in da se omogoči njuna uporaba na krovu letala.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Odločbe Evropskega parlamenta in Sveta št. 676/2002/ES z dne 7. marca 2002 o pravnem okviru za politiko radijskega spektra v Evropski skupnosti (Odločba o radijskem spektru) <sup>(1)</sup> in zlasti člena 4(3) Odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Odločba Komisije 2008/294/ES <sup>(2)</sup> v Prilogi določa tehnične in operativne pogoje, ki so potrebni za uporabo omrežja GSM na krovu letala.
- (2) Razvoj izboljšanih komunikacijskih sredstev, ki ga omogoča tehnični napredek, bi povečal možnost dostopa vseh državljanov do omrežja povsod in ob vsakem času. Prispeval bi tudi k izpolnjevanju ciljev Evropske digitalne agende <sup>(3)</sup> in strategije Evropa 2020.
- (3) Za pripravo na uporabo najnovejših razpoložljivih tehnologij in frekvenc za opravljanje storitev MCA je Komisija na podlagi člena 4(2) Odločbe št. 676/2002/EC 5. oktobra 2011 pooblastila Evropsko konferenco poštnih in telekomunikacijskih uprav (v nadaljnjem besedilu: CEPT), da oceni tehnično združljivost med delovanjem zračnih sistemov UMTS in drugih možnih zračnih tehnologij, kot sta tehnologiji LTE ali WiMAX, v frekvenčnih pasovih, kot sta pasova 2 GHz in 2,6 GHz, in radijskih storitev, na katere to lahko vpliva.
- (4) V skladu z navedenim pooblastilom je CEPT predložila poročilo 8. marca 2013. V poročilu CEPT št. 48 je ugotovljeno, da bi bilo ob upoštevanju ustreznih tehničnih pogojev mogoče uvesti tehnologiji UMTS in LTE v pasu 2 100 MHz oziroma 1 800 MHz. Prilogo k Odločbi

- (5) Ta sklep bi se glede na vse večjo uporabo tehnologij LTE in UMTS v Uniji moral začeti uporabljati čim prej.
- (6) Da se ustrezno zaščitijo obstoječe radijske storitve, na katere to lahko vpliva, bi bilo treba omejiti oddajno moč storitev MCA. Ker pa bi bila uporaba nadgrajene omrežne krmilne enote (NCU) za pas 2,6 GHz odložena, dokler ne bo dosežen dogovor pristojnih letalskih organov za potrjevanje glede tehničnih omejitev, da se omogoči začetek proizvodnje NCU, in dokler ne bo zaključeno certificiranje za plovnost za vsak tip zrakovplova, bi se uporaba parametrov NCU za pas 2,6 GHz lahko odložila do 1. januarja 2017.
- (7) Tehnične specifikacije MCA bi morale še naprej ustrezati tehnološkemu napredku.
- (8) Odločbo 2008/294/ES bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (9) Ukrepi, predvideni s tem sklepom, so v skladu z mnenjem Odbora za radijski spekter –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Priloga k Odločbi 2008/294/EC se nadomesti z besedilom iz Priloge k temu sklepu.

## Člen 2

Vrednosti za pas 2 570–2 690 MHz, določene v tabeli 3 iz Priloge k temu sklepu, se uporabljajo od 1. januarja 2017.

<sup>(1)</sup> UL L 108, 24.4.2002, str. 1.

<sup>(2)</sup> Odločba Komisije 2008/294/ES z dne 7. aprila 2008 o usklajenih pogojih glede uporabe spektra za izvajanje mobilnih komunikacijskih storitev na letalu (storitev MCA) v Skupnosti (UL L 98, 10.4.2008, str. 19).

<sup>(3)</sup> COM(2010) 245 final.

*Člen 3*

Čim prej, vendar najpozneje šest mesecev po začetku veljavnosti tega sklepa, države članice za storitve MCA pripravijo frekvenčne pasove, navedene v tabeli 1 v Prilogi, brez motenj in brez zaščite, pod pogojem, da tovrstne storitve izpolnjujejo pogoje iz Priloge.

*Člen 4*

Države članice določijo najmanjšo višino nad tlemi za vsako oddajanje iz sistema MCA, ki deluje v skladu z oddelkom 3 Priloge.

Države članice lahko določijo večje najmanjše višine za delovanje MCA, če je to upravičeno zaradi nacionalnih topografskih pogojev in pogojev za postavitev talnega omrežja. Ti podatki se

skupaj z ustrežno obrazložitvijo uradno sporočijo Komisiji v štirih mesecih po sprejetju tega sklepa in objavijo v *Uradnem listu Evropske unije*.

*Člen 5*

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 12. novembra 2013

*Za Komisijo*  
Neelie KROES  
*Podpredsednica*

## PRILOGA

## 1. FREKVENČNI PASOVI IN SISTEMI ZA STORITVE MCA

Tabela 1

Tip	Frekvenca	Sistem
GSM 1 800	1 710–1 785 MHz (navzgornja povezava) 1 805–1 880 MHz (navzdolnja povezava)	GSM, ki izpolnjuje standarde GSM, kakor jih je objavil ETSI, zlasti EN 301 502, EN 301 511 in EN 302 480, ali enakovredne specifikacije.
UMTS 2 100 (FDD)	1 920–1 980 MHz (navzgornja povezava) 2 110–2 170 MHz (navzdolnja povezava)	UMTS, ki izpolnjuje standarde UMTS, kakor jih je objavil ETSI, zlasti EN 301 908-1, EN 301 908-2, EN 301 908-3 in EN 301 908-11, ali enakovredne specifikacije.
LTE 1 800 (FDD)	1 710–1 785 MHz (navzgornja povezava) 1 805–1 880 MHz (navzdolnja povezava)	LTE, ki izpolnjuje standarde LTE, kakor jih je objavil ETSI, zlasti EN301 908-1, EN301 908-13, EN301 908-14 in EN301 908-15, ali enakovredne specifikacije.

## 2. PREPREČEVANJE POVEZAVE MOBILNIH TERMINALOV S TALNIMI OMREŽJI

V obdobju, ko so storitve MCA na letalu odobrene, morajo biti mobilnim terminalom, ki sprejemajo v frekvenčnih pasovih iz tabele 2, preprečeni poskusi prijave pri mobilnih omrežjih na tleh.

Tabela 2

Frekvenčni pas (MHz)	Talni sistemi
460–470	CDMA2000, FLASH OFDM
791–821	LTE
921–960	GSM, UMTS, LTE, WiMAX
1 805–1 880	GSM, UMTS, LTE, WiMAX
2 110–2 170	UMTS, LTE
2 570–2 620	UMTS, LTE, WiMAX
2 620–2 690	UMTS, LTE

## 3. TEHNIČNI PARAMETRI

## (a) Ekvivalentna izotropno sevana moč (e.i.r.p.) iz NCU/letalske BTS zunaj letala

Tabela 3

Celotna e.i.r.p. iz NCU/letalske BTS/vozlišča B letala zunaj letala ne sme preseči:

Višina nad tlemi (m)	Najvišja gostota e.i.r.p., ki jo povzroča NCU/letalska BTS/vozlišče B letala zunaj letala					
	460–470 MHz	791–821 MHz	921–960 MHz	1 805–1 880 MHz	2 110–2 170 MHz	2 570–2 690 MHz
	dBm/1,25 MHz	dBm/10 MHz	dBm/200 kHz	dBm/200 kHz	dBm/3,84 MHz	dBm/4,75 MHz
3 000	– 17,0	– 0,87	– 19,0	– 13,0	1,0	1,9
4 000	– 14,5	1,63	– 16,5	– 10,5	3,5	4,4

Višina nad tlemi (m)	Najvišja gostota e.i.r.p., ki jo povzroča NCU/letalska BTS/vozlišče B letala zunaj letala					
	460–470 MHz	791–821 MHz	921–960 MHz	1 805–1 880 MHz	2 110–2 170 MHz	2 570–2 690 MHz
	dBm/1,25 MHz	dBm/10 MHz	dBm/200 kHz	dBm/200 kHz	dBm/3,84 MHz	dBm/4,75 MHz
5 000	– 12,6	3,57	– 14,5	– 8,5	5,4	6,3
6 000	– 11,0	5,15	– 12,9	– 6,9	7,0	7,9
7 000	– 9,6	6,49	– 11,6	– 5,6	8,3	9,3
8 000	– 8,5	7,65	– 10,5	– 4,4	9,5	10,4

(b) **Ekvivalentna izotropno sevana moč (e.i.r.p.) iz krovnega terminala zunaj letala**

Tabela 4

E.i.r.p., zunaj letala, iz mobilnega terminala ne sme preseči:

Višina nad tlemi (m)	Najvišja e.i.r.p., zunaj letala, iz mobilnega terminala GSM v dBm/200 kHz	Najvišja e.i.r.p., zunaj letala, iz mobilnega terminala LTE v dBm/5 MHz	Najvišja e.i.r.p., zunaj letala, iz mobilnega terminala UMTS v dBm/3,84 MHz
	GSM 1 800 MHz	LTE 1 800 MHz	UMTS 2 100 MHz
3 000	– 3,3	1,7	3,1
4 000	– 1,1	3,9	5,6
5 000	0,5	5	7
6 000	1,8	5	7
7 000	2,9	5	7
8 000	3,8	5	7

(c) **Operativne zahteve**

- I. Najmanjša višina nad tlemi za vsako oddajanje iz delujočega sistema MCA mora biti 3 000 metrov.
- II. Letalska BTS mora med delovanjem omejiti oddajno moč vseh mobilnih terminalov GSM, ki oddajajo v pasu 1 800 MHz, na nazivno vrednost 0 dBm/200 kHz na vseh stopnjah komunikacije, vključno z začetnim dostopom.
- III. Vozlišče B letala mora med delovanjem omejiti oddajno moč vseh mobilnih terminalov LTE, ki oddajajo v pasu 1 800 MHz, na nazivno vrednost 5 dBm/5 MHz na vseh stopnjah komunikacije.
- IV. Vozlišče B letala mora med delovanjem omejiti oddajno moč vseh mobilnih terminalov UMTS, ki oddajajo v pasu 2 100 MHz, na nazivno vrednost – 6 dBm/3,84 MHz na vseh stopnjah komunikacije, največje število uporabnikov pa ne sme preseči 20.

## SKLEP KOMISIJE

z dne 13. novembra 2013

**o mesečni prilagoditvi korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev in pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v tretji državi, za obdobje med 1. avgustom 2012 in 1. junijem 2013**

(2013/655/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju kadrovskega predpisa za uradnike in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Unije, določenih z Uredbo Sveta (EGS, Euratom, ESP) št. 259/68 <sup>(1)</sup> in zlasti drugega odstavka člena 13 Priloge X h kadrovskemu predpisu,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Statistični podatki, ki so na voljo Komisiji, kažejo, da je v nekaterih tretjih državah sprememba življenjskih stroškov, izmerjenih na podlagi korekcijskega koeficienta in ustreznega deviznega tečaja, od zadnje določitve korekcijskih koeficientov, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev in pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v tretji državi, izplačane v valuti njihove države zaposlitve, presegla 5 %.
- (2) V skladu z drugim odstavkom člena 13 Priloge X h kadrovskemu predpisu je treba v takem primeru navedene korekcijske koeficiente mesečno prilagoditi, in sicer z učinkom od 1. avgusta 2012, 1. oktobra 2012, 1. novembra 2012, 1. decembra 2012 ter 1. januarja 2013, 1. februarja 2013, 1. marca 2013, 1. aprila 2013, 1. maja 2013 in 1. junija 2013 –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Korekcijski koeficienti, ki se uporabljajo za osebne prejemke uradnikov, začasnih uslužbencev in pogodbenih uslužbencev Evropske unije, ki delajo v tretji državi, izplačane v valuti države zaposlitve, se za nekatere države prilagodijo, kot je navedeno v Prilogi. Ta vsebuje 10 mesečnih razpredelnic, v katerih so navedene zadevne države in datumi začetka uporabe za vsako od njih.

Devizni tečaji, ki se uporabljajo za izračun teh osebnih prejemkov, se določijo v skladu s podrobnimi pravili za izvajanje finančne uredbe <sup>(2)</sup> in ustrezajo deviznim tečajem, ki veljajo na datume, navedene v razpredelnicah iz Priloge.

## Člen 2

Ta sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 13. novembra 2013

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> UL L 56, 4.3.1968, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 298, 26.10.2012, str. 1.

## PRILOGA

## Avgust 2012

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta avgust 2012	Menjalni tečaj avgust 2012 (*)	Korekcijski koeficient avgust 2012 (**)
Sudan (Kartum)	4,584	6,20915	73,8

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

## Oktober 2012

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta oktober 2012	Menjalni tečaj oktober 2012 (*)	Korekcijski koeficient oktober 2012 (**)
Nepal	84,89	110,170	77,1

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

## November 2012

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta november 2012	Menjalni tečaj november 2012 (*)	Korekcijski koeficient november 2012 (**)
Demokratična republika Kongo (Kinšasa)	2,057 USD	1,29620 USD	158,7
Liberija	1,528 USD	1,29620 USD	117,9
Malavi	216,6	404,926	53,5

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

## December 2012

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta december 2012	Menjalni tečaj december 2012 (*)	Korekcijski koeficient december 2012 (**)
Venezuela	6,090	5,58047	109,1

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

## Januar 2013

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta januar 2013	Menjalni tečaj januar 2013 (*)	Korekcijski koeficient januar 2013 (**)
Belorusija	6 723	11 320,0	59,4
Gvineja (Conakry)	6 716	9 250,40	72,6
Sudan (Kartum)	4,916	7,56599	65,0

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

**Februar 2013**

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta februar 2013	Menjalni tečaj februar 2013 (*)	Korekcijski koeficient februar 2013 (**)
Jordanija	0,9175	0,960057	95,6
Kongo (Brazzaville)	792,1	655,957	120,8
Kuba	0,9438	1,35410	69,7
Srbija (Beograd)	82,53	111,934	73,7
Uzbekistan	1 396	2 706,60	51,6
Venezuela	6,429	5,81539	110,6
Vzhodni Timor	1,583	1,35410	116,9
Zambija	6,630	7,18680	92,3

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

**Marec 2013**

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta marec 2013	Menjalni tečaj marec 2013 (*)	Korekcijski koeficient marec 2013 (**)
Angola	168,2	126,516	132,9
Južna Afrika	6,746	11,6220	58,0
Kirgizistan	48,69	62,3897	78,0
Kosovo (Priština)	0,7227	1,00000	72,3
Malavi	238,5	479,834	49,7
Rusija	46,33	40,0240	115,8
Sierra Leone	6 785	5 663,73	119,8
Sudan (Kartum)	5,331	7,43654	71,7

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

**April 2013**

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta april 2013	Menjalni tečaj april 2013 (*)	Korekcijski koeficient april 2013 (**)
Džibuti	222,3	227,572	97,7
Gana	2,025	2,48950	81,3
Japonska	149,8	120,870	123,9
Južna Koreja	1 534	1 425,03	107,6
Kitajska	7,903	7,96000	99,3
Uzbekistan	1 467	2 611,71	56,2

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.



**Maj 2013**

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta maj 2013	Menjalni tečaj maj 2013 (*)	Korekcijski koeficient maj 2013 (**)
Belorusija	7 086	11 230,0	63,1
Indija	49,37	71,0370	69,5
Srednjeafriška republika	671,7	655,957	102,4
Tunizija	1,381	2,09250	66,0
Venezuela	6,839	8,25083	82,9

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

**Junij 2013**

KRAJ ZAPOSLOTITVE	Ekonomska pariteta junij 2013	Menjalni tečaj junij 2013 (*)	Korekcijski koeficient junij 2013 (**)
Avstralija	1,439	1,34930	106,6
Belize	1,859	2,61469	71,1
Gambija	31,18	47,5800	65,5
Nikaragva	18,39	31,8519	57,7
Turčija	2,242	2,42740	92,4
Uzbekistan	1 545	2 694,41	57,3
Vanuatu	145,8	122,435	119,1
Venezuela	7,195	8,14449	88,3

(\*) 1 EUR = x enot v nacionalni valuti, razen USD za: Kubo, Salvador, Ekvador, Liberijo, Panamo, Demokratično republiko Kongo, Vzhodni Timor.

(\*\*) Bruselj = 100.

## III

(Drugi akti)

## EVROPSKI GOSPODARSKI PROSTOR

## ODLOČBA NADZORNEGA ORGANA EFTE

št. 311/13/COL

z dne 17. julija 2013

**o spremembi seznama iz točke 39 dela 1.2 poglavja I Priloge I k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru, ki navaja mejne kontrolne točke na Islandiji in na Norveškem, odobrene za veterinarske preglede živih živali in živalskih proizvodov iz tretjih držav, ter o razveljavitvi Odločbe Nadzornega organa Efte št. 131/13/COL<sup>(1)</sup>**

NADZORNI ORGAN EFTE JE –

ob upoštevanju točk 4(B)(1) in (3) ter točke 5(b) uvodnega dela poglavja I Priloge I k Sporazumu EGP,

ob upoštevanju akta iz točke 4 dela 1.1 poglavja I Priloge I k Sporazumu EGP (Direktiva Sveta 97/78/ES z dne 18. decembra 1997 o določitvi načel, ki urejajo organizacijo veterinarskih pregledov proizvodov, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav)<sup>(2)</sup>, kakor je bil spremenjen in prilagojen Sporazumu EGP s sektorskimi prilagoditvami iz Priloge I k navedenemu sporazumu, zlasti člena 6(2) akta,

ob upoštevanju Odločbe kolegija št. 295/13/COL o pooblastitvi pristojnega člana kolegija za sprejetje te odločbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Norveški organ za varnost hrane (v nadaljnjem besedilu: NFSA) je Nadzorni organ z dopisom z dne 6. junija 2013 obvestil o spremembah seznama norveških mejnih kontrolnih točk (MKT). Te spremembe upoštevajo nekatera priporočila, ki jih je podal Nadzorni organ med inšpekcijskim pregledom o uvoznem nadzoru, ki ga izvajala Norveška od 21. do 30. januarja 2013, ter zlasti potrebe po ustrezni opremi in objektih za ravnanje s proizvodi, za katere se odobrijo MKT<sup>(3)</sup>

NFSA se je, v odgovor na to priporočilo in, da bi svoj sistem nadzora uvoza uskladal z zahtevami EGP, odločil za spremembo seznama kategorij, za katere se potrjuje naslednje MKT:

— OSLO Airport (oznaka TRACES NO OSL4)

— OSLO Port (oznaka TRACES NO OSL 1)

— BORG Port (oznaka TRACES NO BRG1)

NFSA je Nadzorni organ zaprosil za spremembo seznama odobrenih mejnih kontrolnih točk:

Borg	NO BRG 1	P		HC(2), NHC(2)	E(7)
Oslo	NO OSL 1	P		HC(2), NHC(2)	
Oslo	NO OSL 4	A		HC(2), NHC(2)	U,E,O

Zato mora Nadzorni organ spremeniti seznam mejnih kontrolnih točk na Islandiji in Norveškem ter objaviti nov seznam, iz katerega bodo razvidne spremembe nacionalnih seznamov.

Nadzorni organ je z odločbo št. 295/13/COL z dne 10. julija 2013 predložil zadevo Veterinarskemu odboru Efte, ki pomaga Nadzornemu organu Efte. Odbor je soglasno sprejel predlagano spremembo seznama. Posledično so ukrepi iz te odločbe v skladu s soglasnim mnenjem Veterinarskega odbora Efte, ki pomaga Nadzornemu organu Efte, in končna različica besedila o ukrepih ostane nespremenjena –

<sup>(1)</sup> UL L 175, 27.6.2013, str. 76 in Dopolnilo EGP št. 36, 27.6.2013, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 24, 30.1.1998, str. 9.

<sup>(3)</sup> Glej končno poročilo Nadzornega organa z dne 3. maja 2013 v zvezi z misijo na Norveškem od 21. do 30. januarja 2013 glede uporabe zakonodaje EGP, ki se nanaša na nadzorne sisteme uvoza/tranzita in mejne kontrolne točke.

SPREJEL NASLEDNJO ODLOČBO:

*Člen 1*

Kategorije proizvodov, za katere so odobrene MKT Oslo Airport, Oslo Port in Borg Port, so spremenjene na seznamu iz točke 39 dela 1.2 poglavja I Priloge I k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru. MKT so sedaj odobrene izključno za pakirane proizvode.

*Člen 2*

Veterinarske preglede živih živali in živalskih proizvodov, vnesenih na Islandijo in Norveško iz tretjih držav, opravljajo pristojni nacionalni organi na odobrenih mejnih kontrolnih točkah, ki so navedene v Prilogi k tej odločbi.

*Člen 3*

Odločba Nadzornega organa Efte št. 131/13/COL z dne 18. marca 2013 se razveljavi.

*Člen 4*

Ta odločba začne veljati na dan podpisa.

*Člen 5*

Ta odločba je naslovljena na Islandijo in Norveško.

*Člen 6*

Ta odločba je verodostojna v angleškem jeziku.

V Bruslju, 17. julija 2013

*Za Nadzorni organ Efte*

Sverrir Haukur GUNNLAUGSSON

*Član kolegija*

Xavier LEWIS

*Direktor*

## PRILOGA

## SEZNAM ODOBRENIH MEJNIH KONTROLNIH TOČK

Država: **Islandija**

1	2	3	4	5	6
Akureyri	IS AKU1	P		HC-T(1)(2)(3), NHC(16)	
Hafnarfjörður	IS HAF 1	P		HC(1)(2)(3), NHC-NT(2)(6)(16)	
Húsavík	IS HUS 1	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Ísafjörður	IS ISA1	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Ietališče Keflavík Airport	IS KEF 4	A		HC(2), NHC(2)	O(15)
Reykjavík Eimskip	IS REY 1a	P		HC(2), NHC(2)	
Reykjavík Samskip	IS REY 1b	P		HC-T(FR)(1)(2)(3), HC-NT(1)(2)(3), NHC-NT(2)(6)(16)	
Þorlákshöfn	IS THH1	P		HC-T(FR)(1)(2)(3), HC-NT(6), NHC-NT(6)	

Država: **Norveška**

1	2	3	4	5	6
Borg	NO BRG 1	P		HC (2), NHC(2)	E(7)
Båtsfjord	NO BJF 1	P		HC-T(FR)(1)(2)(3), HC-NT(1)(2)(3)	
Egersund	NO EGE 1	P		HC-NT(6), NHC-NT(6)(16)	
Hammerfest	NO HFT 1	P	Rypefjord	HC-T(FR)(1)(2)(3), HC-NT(1)(2)(3)	
Honningsvåg	NO HVG 1	P	Honningsvåg	HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Kirkenes	NO KKN 1	P		HC-T(FR)(1)(2)(3), HC-NT(1)(2)(3)	
Kristiansund	NO KSU 1	P	Kristiansund	HC-T(FR)(1)(2)(3), NHC-T(FR)(2)(3) HC-NT(6), NHC-NT(6)	
Larvik	NO LAR 1	P		HC(2)	
Måløy	NO MAY 1	P	Gotteberg	HC-T(FR)(1)(2)(3), NHC-T(FR)(2)(3)	
Oslo	NO OSL 1	P		HC(2), NHC(2)	
Oslo	NO OSL 4	A		HC(2), NHC(2)	U,E,O
Sortland	NO SLX 1	P	Sortland	HC-T(FR)(1)(2)(3)	
Storskog	NO STS 3	R		HC, NHC	U,E,O
Tromsø	NO TOS 1	P	Bukta	HC-T(FR)(1)(2)(3)	
			Solstrand	HC-T(FR)(1)(2)(3)	

1	2	3	4	5	6
Ålesund	NO AES 1	P	Breivika	HC-T(FR)(1)(2)(3), NHC-T(FR)(2)(3)	
			Skutvik	HC-T(1)(2)(3), HC-NT(6), NHC-T(FR) (2)(3), NHC-NT(6)	

1 = Naziv

2 = Oznaka TRACES

3 = Tip

A = letališče

F = železnica

P = pristanišče

R = cesta

4 = Kontrolno središče

5 = Proizvodi

HC = vsi proizvodi za prehrano ljudi

NHC = drugi proizvodi

NT = nobenih temperaturnih zahtev

T = zamrznjeni/ohlajeni proizvodi

T(FR) = zamrznjeni proizvodi

T(CH) = ohlajeni proizvodi

6 = Žive živali

U = kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enoprsti kopitarji

E = registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS

O = druge živali

5-6 = Posebne opombe

(1) = preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS z namenom izvrševanja člena 19(3) Direktive 97/78/ES

(2) = samo pakirani proizvodi

(3) = samo ribiški proizvodi

(4) = samo živalske beljakovine

(5) = samo kožuh in koža

(6) = samo tekoče maščobe, olja in ribja olja

(7) = islandski poniji (samo od aprila do oktobra)

(8) = samo kopitarji

(9) = samo tropske ribe

(10) = samo mačke, psi, glodavci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in druge ptice razen ratitov

(11) = samo krma v razsutem stanju

(12) = za (U) v primeru enoprstih kopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt, ter za (O) samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke, žuželke ali druge živali, namenjene v živalski vrt

(13) = Nagylak HU: to je mejna kontrolna točka (za proizvode) in mejni prehod (za žive živali) na madžarsko-romunski meji, za katerega veljajo prehodni ukrepi, kakor so bili izpogajani in določeni v Pogodbi o pristopu, tako za proizvode kot za žive živali. Glej Odločbo Komisije 2003/630/ES

(14) = določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za prehrano ljudi, ki prihajajo v Rusijo ali iz nje po posebnih postopkih, predvidenih v ustrezni zakonodaji Skupnosti

(15) = samo živali iz ribogojstva

(16) = samo ribja moka



III *Drugi akti*

EVROPSKI GOSPODARSKI PROSTOR

- ★ **Odločba Nadzornega organa Efte št. 311/13/COL z dne 17. julija 2013 o spremembi seznama iz točke 39 dela 1.2 poglavja I Priloge I k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru, ki navaja mejne kontrolne točke na Islandiji in na Norveškem, odobrene za veterinarske preglede živih živali in živalskih proizvodov iz tretjih držav, ter o razveljavitvi Odločbe Nadzornega organa Efte št. 131/13/COL** ..... 56

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Več informacij o Evropski uniji najdete na spletišču <http://europa.eu>.



Urad za publikacije Evropske unije  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

SL